



Министерство здравоохранения Российской Федерации

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования

«Рязанский государственный медицинский университет  
имени академика И.П. Павлова»

Министерства здравоохранения Российской Федерации  
ФГБОУ ВО РязГМУ Минздрава России

Утверждено решением ученого совета  
Протокол № 1 от 01.09.2023 г.

Рабочая программа дисциплины	«Иностранный язык»
Уровень высшего образования	подготовка кадров высшей квалификации
Направление подготовки	32.06.01 Медико-профилактическое дело
Направленность	14.02.02 Эпидемиология
Форма обучения	очная

РЯЗАНЬ, 2023

Разработчик(и): кафедра иностранных языков с курсом русского языка

ИОФ	Ученая степень, ученое звание	Место работы (организация)	Должность
Л.Ф. Ельцова	кандидат филологических наук, доцент	ФГБОУ ВО РязГМУ Минздрава России	заведующая кафедрой иностранных языков с курсом русского языка
И.В. Гарески		ФГБОУ ВО РязГМУ Минздрава России	старший преподаватель кафедры иностранных языков с курсом русского языка

Рецензент(ы):

ИОФ	Ученая степень, ученое звание	Место работы (организация)	Должность
Л.М. Царева	кандидат педагогических наук, доцент	ФГБОУ ВО РязГМУ Минздрава России	доцент кафедры иностранных языков с курсом русского языка
Э.А. Кечина	кандидат филологических наук, доцент	ФГБОУ ВО РязГМУ Минздрава России	доцент кафедры иностранных языков с курсом русского языка

Одобрено учебно-методической комиссией по ординатуре и аспирантуре.  
Протокол № 7 от 26.06.2023 г.

Одобрено учебно-методическим советом.  
Протокол № 10 от 27.06.2023 г.

Нормативная справка.

Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык» разработана в соответствии с:

ФГОС ВО	по направлению подготовки 32.06.01 Медико-профилактическое дело (уровень подготовки кадров высшей квалификации), утвержден приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 3 сентября 2014 года N 1199
Порядок организации и осуществления образовательной деятельности	Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре), приказ Министерства образования и науки Российской Федерации от 19 ноября 2013 года N 1259 (с изменениями на 17 августа 2020 года, приказ Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 17 августа 2020 года N 1037)

## Структура и содержание рабочей программы дисциплины

### 1. Наименование дисциплины

Настоящая рабочая программа регламентирует изучение дисциплины **Иностранный язык**.

### 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы:

#### 2.1. Обязательный минимум содержания дисциплины:

комплексное развитие общепрофессиональных и универсальных компетенции обучающихся; повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования, и овладение аспирантами необходимым и достаточным уровнем коммуникативной компетенции для решения социально-коммуникативных задач в различных областях научной, профессиональной и культурной деятельности, а также для дальнейшего самообразования; воспитание толерантности и уважения к духовным ценностям разных стран и народов. Обучение иностранному языку предполагает сочетание аудиторной и внеаудиторной работы с целью развития творческой активности обучающихся, самостоятельности в овладении иностранным языком и расширения кругозора.

#### 2.2. Основные задачи к изучению дисциплины:

- совершенствование и дальнейшее развитие полученных знаний, умений и навыков по иностранному языку в различных видах речевой коммуникации (чтение, письмо, аудирование, говорение);
- овладение орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и их правильное использование при устном и письменном общении в научной сфере;
- умение читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствии с научной специальностью;
- совершенствование навыков оформления информации, полученной из иноязычных источников в виде перевода на русский язык, реферата или аннотации к статье;
- развитие способности выступать с сообщениями и докладами на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта.
- Развитие общего кругозора, повышение культуры мышления, общения и речи.
- Развитие способности к непрерывному самообразованию, творческой активности и личной ответственности за результаты обучения.

#### 2.3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Таблица 1

Перечень планируемых результатов освоения образовательной программы	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
<b>Универсальные компетенции:</b>	
<ul style="list-style-type: none"><li>• способность к критическому анализу и оценке современных научных достижений, генерированию новых идей при решении исследовательских и практических задач, в том числе в междисциплинарных областях (УК-1);</li></ul>	

Перечень планируемых результатов освоения образовательной программы	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
<ul style="list-style-type: none"> <li>• способность проектировать и осуществлять комплексные исследования, в том числе междисциплинарные, на основе целостного системного научного мировоззрения с использованием знаний в области истории и философии науки (УК-2);</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач (УК-3);</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках (УК-4);</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• готовностью использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках (УК-4);</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• способность следовать этическим нормам в профессиональной деятельности (УК-5);</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• способность следовать этическим нормам в профессиональной деятельности (УК-5);</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• способность планировать и решать задачи собственного профессионального и личностного развития (УК-6).</li> </ul>	
<b>Общепрофессиональные компетенции</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• способность и готовность к организации проведения прикладных научных исследований в области биологии и медицины (ОПК-1);</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• способность и готовность к проведению прикладных научных исследований в области биологии и медицины (ОПК-2);</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• способность и готовность к анализу, обобщению и публичному представлению результатов выполненных научных исследований (ОПК-3);</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• способность и готовность к анализу, обобщению и публичному представлению результатов выполненных научных исследований (ОПК-3);</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• готовность к внедрению разработанных методов и методик, направленных на охрану здоровья</li> </ul>	

Перечень планируемых результатов освоения образовательной программы	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
граждан (ОПК-4);	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• способность и готовность к использованию лабораторной и инструментальной базы для получения научных данных (ОПК-5);</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• готовность к преподавательской деятельности по образовательным программам высшего образования (ОПК-6).</li> </ul>	

#### 2.4. В результате освоения дисциплины, обучающийся должен:

##### **Знать:**

- лексический минимум - 5500 учебных лексических единиц общего и терминологического характера (для иностранного языка);
- основную медицинскую и фармацевтическую терминологию на латинском языке;
- основные понятия общей нозологии применительно к изучаемой патологии;
- орфографические, орфоэпические, лексические, грамматические и стилистические нормы изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их в научной сфере устного и письменного общения;

##### **Уметь:**

- пользоваться учебной, научной, научно-популярной литературой, сетью Интернет для профессиональной деятельности;
- самостоятельно находить, критически оценивать и анализировать иноязычные источники информации;
- читать, понимать и использовать в своей научно-исследовательской работе оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки;
- делать выводы о приемлемости или неприемлемости предлагаемых автором решений, подвергать критической оценке точку зрения автора; сопоставлять содержание разных источников по данному вопросу, делать выводы на основе информации, полученных из разных источников на русском и иностранном языках;
- адекватно передавать смысл иноязычных текстов профессиональной направленности с соблюдением норм русского языка;
- делать резюме, сообщения, доклад на иностранном языке в соответствии с избранной научной специальностью;
- логично и целостно как в смысловом, так и в структурном отношении выразить точку зрения по обсуждаемым вопросам;
- составить план и выбрать стратегию сообщения, доклада, презентации проекта по проблеме научного исследования; составить монологическое выступление на уровне самостоятельно подготовленного высказывания по темам специальности и по диссертационной работе (в форме сообщения, информации, доклада); установить и поддержать речевой контакт с аудиторией с помощью адекватных стилистических средств;

- аргументировано выражать свою точку зрения; принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с научной работой;
- понимать иноязычную речь при непосредственном контакте в ситуациях научного общения (доклад, интервью, лекция, дискуссия, дебаты);
- излагать содержание прочитанного в форме резюме, аннотации и реферата к статье;
- составлять тезисы доклада, сообщение по теме исследования, заявку на участие в научной конференции;
- вести переписку с зарубежными партнерами на профессиональные и научные темы;
- выполнять устный и письменный перевод с иностранного языка на русский с целью полного и точного понимания содержания.
- использовать не менее 900 терминологических единиц и терминологических элементов;

### **Владеть:**

- навыками изложения самостоятельной точки зрения, анализа и логического мышления, публичной речи, морально-этической аргументации, ведения дискуссий и круглых столов, принципами врачебной деонтологии и медицинской этики;
- навыками чтения и письма на латинском языке клинических и фармацевтических терминов и рецептов
- речевым этикетом в ситуациях научного общения;
- основами публичной речи (сообщения, доклады презентации);
- навыками чтения аутентичных текстов научного стиля (монографии, научные журналы, статьи, тезисы);
- навыками составления делового письма.

*К концу обучения лексический запас аспиранта должен составлять не менее 5500 лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 500 терминов профилирующей специальности. Программа предполагает знание и практическое владение грамматическим минимумом вузовского курса по иностранному языку, при этом рекомендуется повторение и более глубокое изучение сложных грамматических явлений, характерных для научного стиля*

### **3. Указание места дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы**

Дисциплина «Иностранный язык» относится к Блоку 1, Базовая часть ОПОП ВО программы подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре по направлению подготовки кадров высшей квалификации 31.06.01 Клиническая медицина.

Условиями для освоения дисциплины являются:

**Знания:** лингвистического материала и речевых оборотов, необходимых для осуществления устного (аудирование) и письменного (письмо, перевод) иноязычного общения на бытовом уровне и по направлению подготовки кадров высшей квалификации 31.06.01 Клиническая медицина.

**Умения:** использовать полученные знания в устной и письменной форме общения; воспринимать аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи; реализовывать основные особенности иноязычного артикуляционного статуса, а также основных риторически релевантных характеристик; владеть разнообразными средствами коммуникативно-ориентированной грамматики изучаемого языка; владеть когнитивно-коммуникативными умениями воспринимать и порождать устные и письменные тексты общеобиходной и медицинской направленности.

**Владение:** овладения умением построения «публичной речи» в регистре композиционно-речевых норм; различения категории вариативности; восприятия стилистического варьирования как лингвистической категории.

Иностранный язык является средством выражения мысли об объективной действительности, свойства, закономерности которой являются предметом других дисциплин, поэтому язык беспредметен. Но будучи беспредметным, он имеет много общих точек соприкосновения с другими предметами, т.е. язык “полипредметен”. Таким образом, значимость дисциплины «Иностранный язык» определяется её ролью для изучения следующих дисциплин: история, философия, культурология, социология, этика, педагогика, профессиональная этика, экономика, правоведение, логика, психология и последующего изучения большинства профессиональных дисциплин.

В таблице приведены предшествующие и последующие дисциплины, направленные на формирование компетенций:

Таблица 2.

№ п/п	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины	Последующие дисциплины (группы дисциплин)
<i>Универсальные компетенции</i>			
1.	УК-4, УК-5		
<i>Профессиональные компетенции</i>			
2.	ОПК-3		

Список дисциплин составляется на базе учебного плана ОП, в рамках которого изучается данная дисциплина.

#### 4. Структура и содержание дисциплины.

##### 4.1. Структура дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 162 часа (4,5 зачетных единиц), из них на контактную работу – 45 часов.

**4.1.1. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам занятий) и на самостоятельную работу обучающихся**

Таблица 3

Вид учебной работы	Всего часов	1 семестр
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем (всего)</b>	<b>36</b>	36
В том числе:		
Лекции	8	8
Практические занятия (ПЗ), семинарские занятия (СЗ)	28	28
<b>Самостоятельная работа (всего)</b>	<b>36</b>	36
Вид промежуточной аттестации	зачет	зачет
Общая трудоемкость час	<b>72</b>	<b>72</b>
зач. ед.	<b>2</b>	<b>2</b>

Контактная работа обучающихся с преподавателем включает в себя занятия лекционного типа, и (или) занятия семинарского типа, и (или) групповые консультации, и (или)



индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, а также аттестационные испытания промежуточной аттестации обучающихся и итоговой (государственной итоговой) аттестации обучающихся.

При необходимости контактная работа обучающихся с преподавателем включает в себя иные виды учебной деятельности, предусматривающие групповую или индивидуальную работу обучающихся с преподавателем. Контактная работа обучающихся с преподавателем может быть как аудиторной, так и внеаудиторной.

#### 4.1.2. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества часов и видов учебных занятий

Таблица 4

№ п/п	Наименование раздела /темы дисциплины	Виды учебной нагрузки и их трудоемкость, часы					Коды формируемых компетенций
		Лекции	ПЗ	СЗ	СРС	Всего часов	
1.1	Научно-ориентированная иноязычная коммуникация в сфере медицины с учетом отраслевой специализации		36		27	63	УК-4, УК-5, ОПК-1
1.2	Профессионально ориентированный перевод в научно-медицинской сфере с учетом отраслевой специализации		36		81	117	УК-4, УК-5, ОПК-1
<b>Всего</b>			<b>72</b>		<b>108</b>	<b>180</b>	<b>3</b>

#### 4.2.Содержание дисциплины, структурированное по видам учебных занятий с указанием отведенного на них количества часов

##### 4.2.1.Содержание дисциплины, структурированное по лекционным занятиям с указанием отведенного на них количества часов

Лекционные занятия не предусмотрены.

Таблица 5

№ п/п	Номер раздела	Тема лекции и перечень дидактических единиц	Трудоемкость, час
1.			
2.			
....			
N			
<b>Итого:</b>			

**4.2.2. Содержание дисциплины, структурированное по практическим и семинарским занятиям с указанием отведенного на них количества часов и формируемых компетенций**

Таблица 6

<i>№ n/n</i>	<i>Номер раздела</i>	<i>Тема практического занятия и перечень дидактических единиц</i>	<i>Трудоемкость, час</i>
1.	1	Сложные грамматические конструкции, используемые в иностранной научной литературе	4
2.	1	Лексико-грамматические и стилистические особенности жанров научного стиля изложения в устной и письменной речи	4
3.	1	Речевая информация по теме научного исследования в конкретной области медицины (передача информации, эмоциональной оценки сообщения)	4
4.	1	Иноязычная терминология основных отраслей медицины	4
5.	1	Эквивалентный и адекватный перевод. Особенности перевода научных текстов. Многозначность терминов	4
6.	1	Лексико-грамматические и стилистические особенности текстов на иностранном языке по программе специализации	4
7.	1	Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации по теме диссертации	4
8.	1	Подготовка докладов и презентаций. Структура лекции/презентации.	4
9.	1	Ведение научной дискуссии. Участие в научной конференции.	4
10.	1	Международное сотрудничество в научной сфере.	4
11.	1	Современные требования к личности ученого 21-века. Система научных степеней, званий в России, Америке, Англии и европейских странах	4
12.	1	Основы теории специального перевода	4
13.	2	Переводческие и стилистические особенности перевода текстов научно-медицинской тематики	4
14.	2	Перевод текстов по тематике, изучаемой области медицины с иностранного языка на русский	4
15.	2	Литературный перевод	4
16.	2	Особенности ведения медицинской документации и оформления истории болезни в странах изучаемого языка	4
17.	2	Структура научно-исследовательской статьи.	4
18.	2	Реферирование и аннотирование статей и монографий.	4
<b>Итого:</b>			<b>72</b>

**4.2.3 Содержание дисциплины, структурированное по самостоятельным занятиям с указанием отведенного на них количества часов**

Таблица 7

<i>Раздел дисциплины</i>	<i>№ n/n</i>	<i>Вид самостоятельной работы обучающегося (СРС) и перечень дидактических единиц</i>	<i>Трудоемкость, час</i>
Раздел 1	1	Вид СРС 1	27

<i>Раздел дисциплины</i>	<i>№ п/п</i>	<i>Вид самостоятельной работы обучающегося (СРС) и перечень дидактических единиц</i>	<i>Трудоемкость, час</i>
		Освоение теоретического практического грамматического материала, включенного в программу курса. Выполнение домашних заданий в виде упражнений по разделам грамматики.	
	2	Вид СРС 2 Усвоение лексического минимума - примерно 100 употребительных фразеологических сочетаний и наиболее частотную лексику, характерных для ситуаций делового общения, общепринятых сокращений, условных обозначений, символов и формул по медицинской и фармацевтической специальности. Подготовка к практическим занятиям.	
	3	Вид СРС 3 Усвоение лексического минимума - примерно 5500 лексических единиц медицинской и фармацевтической специальности (включая 500-550 терминов по профилирующей специальности)	
	4	Вид СРС 4 Прослушивание аудиотекстов и последующее выполнение заданий на закрепление фонетических навыков. Подготовка к практическим занятиям.	
	5	Вид СРС 5 Чтение и перевод текстов по теме, работа над вокабулярием, выполнение упражнений по тексту.	
	6	СРС 2 Усвоение лексического минимума - примерно 100 употребительных фразеологических сочетаний и наиболее частотную лексику, характерных для ситуаций делового общения, общепринятых сокращений, условных обозначений, символов и формул по медицинской и фармацевтической специальности. Подготовка к практическим занятиям.	
	7	СРС 1 Освоение теоретического практического грамматического материала, включенного в программу курса. Выполнение домашних заданий в виде упражнений по разделам грамматики.	
	8	Вид СРС 6 Поиск необходимой литературы по теме исследования на иностранном языке	
	9	СРС 6	
	10	Вид СРС 7 Работа с монографической и периодической литературой научного характера, издаваемой в зарубежных странах по своей узкой специальности 500-600 тысяч печатных знаков, т.е. 180-200 страниц. Работа с Интернет-ресурсами.	

<i>Раздел дисциплины</i>	<i>№ п/п</i>	<i>Вид самостоятельной работы обучающегося (СРС) и перечень дидактических единиц</i>	<i>Трудоемкость, час</i>
	11	СРС 7	
	12	СРС 7	
Раздел 2	13	СРС 1 СРС 7	81
	14	СРС 1 СРС 7	
	15	Вид СРС 8 Составление реферата по прочитанным статьям по узкой специальности	
	16	СРС 5 СРС 6 СРС 7	
	17	СРС 5 СРС 7	
	18	СРС 7	
<b>Итого:</b>			<b>108</b>

### *Перечень заданий для СРС*

Самостоятельная работа проходит в соответствии с планом и включает в себя следующие элементы: проработка учебного материала, выполнение домашних заданий, выполнение упражнений и тестовых заданий по грамматике и лексике, работа с оригинальной медицинской литературой по специальности, письменные и устные переводы, составление рефератов, аннотаций, резюме, тезисов, самостоятельный поиск и обработку материалов из интернета, проработку разговорных тем, подготовку к ролевой игре, написание статей, подготовку к презентации научного доклада. Самостоятельная работа осуществляется как в аудитории под руководством преподавателя, так и во внеаудиторное время в том числе и в библиотеке, включая электронную библиотеку. Большое место занимает индивидуально-поисковая творческая деятельность, работа с Интернет-ресурсами. Оценка результатов самостоятельной работы аспирантов организуется как единство двух форм: самоконтроль и контроль со стороны преподавателя. Проверка перевода индивидуальных текстов по специальности требует дополнительного времени, поэтому контроль за выполнением этого вида работы производится как на занятиях, так во время дополнительных консультаций, включая форму удалённого доступа.

### *СРС (английский язык)*

№ п/п	1 год обучения			Кол-во часов
	2	3	4	
1	<i>Работа над текстом. Чтение текста, подготовленного внеаудиторно; структурно-смысловой анализ, перевод текста (частично или полно)</i>	<i>Работа над лексикой на прорабатываемом тексте и на специальных упражнениях</i>	<i>Работа над грамматикой на прорабатываемом тексте и на специальных упражнениях</i>	
1	Вводно-установочная беседа.	Контекстное значение.	Индикатив. Глаголы переходные и	

	Текст № 1 (2500п.зн.) <i>Анализ:</i> Структура построения научной исследовательской статьи. Простое предложение. Сложное предложение (сложносочиненное, сложноподчиненное). Бессоюзные придаточные.	Многозначность. Общее (обобщенное) значение. Свободные и устойчивые словосочетания, фразеологические единицы.	непереходные. Правильные и неправильные глаголы. Времена группы Indefinite.	6
2	Подготовка устных сообщений по тексту № 1. Текст № 2 <i>Анализ:</i> Некоторые стилистические особенности медицинских текстов: описательность, фактопрезентация, логико-смысловая последовательность. Логико-смысловые связи между абзацами.	Интернациональная лексика и ложные друзья переводчика. Суффиксы существительных. <u>shortage</u> , <u>confidence</u> , <u>notion</u> , <u>rupture</u> , <u>availability</u> , <u>consciousness</u> , <u>advancement</u> , <u>ordinary</u> , <u>boredom</u> , <u>hardship</u> , <u>neighbourhood</u> .	Страдательный залог. Пассивные конструкции с агентивным дополнением и без него.	6
3	Подготовка кратких устных сообщений по тексту № 2. Текст № 3. <i>Анализ:</i> Логико-смысловые связи между предложениями в абзаце и текстообразующие элементы: артикли, местоимения, существительные-заменители, вторичная номинация	Суффиксы прилагательных ( <u>contrary</u> , <u>negligible</u> , <u>available</u> , <u>evident</u> , <u>muggy</u> , <u>equal</u> , <u>feverish</u> , <u>simultaneous</u> , <u>boundless</u> , <u>harmful</u> , <u>scientific</u> , <u>active</u> , <u>significant</u> )	<b>Страдательный залог</b> (продолжение)	6
4	Подготовка кратких устных сообщений по тексту № 3. Текст № 4. <i>Анализ:</i> Смысловая коммуникативная целостность абзаца (тематическая цепочка, параллельная связь, линейная связь)	Словообразование (словосложение), многозначность предлогов with, of, for, under и др.	Инфинитив в составном именном сказуемом и в составном модальном сказуемом (to be + inf.) оборот «for + сущ. + inf.»	6
5	Краткие устные сообщения по тексту № 4. Текст № 5. <i>Анализ:</i>	Глагольные суффиксы ( <u>circulate</u> , <u>summarize</u> , <u>analyse</u> , <u>harden</u> , <u>unify</u> , <u>weaken</u> ).	Сложные инфинитивы в составном модальном	6

	Атрибутивные комплексы. Прослушивание аудиоматериалов	Конверсия. Глаголы с послелогами.	сказуемом.	
6	Краткие устные сообщения по тексту № 5. Текст № 6. <i>Анализ:</i> Союзы и относительные местоимения. Употребление that, which, what. Парные союзы both...and, either...or, neither...nor Просмотр видеоматериалов	Сокращения, условные обозначения.  Нестандартные образования мн.числа (латинизмы и др.)	Причастия и причастные обороты. Причастия в атрибутивных комплексах. Независимый причастный оборот.	6
7	Краткие устные сообщения по тексту № 6. Текст № 7. <i>Анализ:</i> Управление (отнесенность) Просмотр видеоматериалов	Сокращения, условные обозначения, латинизмы. Нестандартные образования мн.числа (латинизмов и др.)	Причастия в функции вводного члена. Причастия, относящиеся ко всему высказыванию.	6
8	Краткие устные сообщения по тексту № 7. Текст № 8. <i>Анализ:</i> способы выражения сравнения и сопоставления Прослушивание аудиоматериалов	Многофункциональность и многозначимость частиц as, so, nor, neither. Отрицательные префиксы (undeveloped, insignificant, irregular, discontinue, impossible, illegal, enlarge, interaction, subacute, overdose)	Дополнение с причастием. Подлежащее с причастием.	6
9	Краткие устные сообщения по тексту № 8. Текст № 9. <i>Анализ:</i> Приложение Просмотр видеоматериалов	Местоимения no, any, few, a few, the few, little, a little, someone, somebody и др.	Герундий и герундиальные обороты.	6
10	Краткие устные сообщения по тексту № 9. Текст № 10. <i>Анализ:</i> Средства выражения отрицания Прослушивание аудиоматериалов	Союзы, вводные слова и словосочетания, выражающие межфразовую связь. Суффикс наречия – ly: rapidly, normally	Герундий и герундиальные обороты.	6

11	Краткие устные сообщения по тексту № 10. Текст № 11. <i>Анализ:</i> Дальнейшая работа. Просмотр видеоматериалов	Повторение и закрепление пройденного материала. Работа над общенаучной лексикой.	Сослагательное наклонение. Условные предложения трех типов.	6
12	Краткие устные сообщения по тексту № 11. Текст № 12. <i>Анализ:</i> Способы и средства выражения условия. Просмотр видеоматериалов	Устная тема «Моя научно-исследовательская работа»	Условные предложения (бессоюзные). «If –clause» if it is to be used...	6

***Развитие навыков чтения и перевода (продолжение)***

№ п/п	<i>Текст по специальности. Проверка письменного перевода. Работа над лексическими и грамматическими трудностями текста</i>	<i>Ознакомительное чтение и перевод с листа</i>	<i>Работа над внеаудиторным чтением, включая краткие устные сообщения на английском языке по прочитанному тексту (статьи, раздел монографии)</i>	Часы
1	2	3	4	5
13	0,5 страницы (700 п.з.) 1 страница (2500 п.з.) 1	5-6 страниц (одна стр.2500 п.з.) 0,5	10-20	6
14	1	0,5	10-20	6
15	1	0,5	10-20	6
16	1	0,5	10-20	6
17	1	0,5	10-20	6

18	написание реферата по прочитанной литературе по теме диссертации	6
Итого:		108

СРС (немецкий язык)

№ п/п	1 год обучения			Кол-во часов
1	2	3	4	5
	<i>Работа над текстом. Чтение текста, подготовленного внеаудиторно; структурно-смысловой анализ, перевод текста (частично или полно)</i>	<i>Работа над лексикой на прорабатываемом тексте и на специальных упражнениях</i>	<i>Работа над грамматикой на прорабатываемом тексте и на специальных упражнениях</i>	
1.	Вводно-установочная беседа. Текст № 1 (2500п.зн.)  <i>Анализ:</i> Структура построения научной исследовательской статьи. Простое предложение. Сложное предложение (сложносочиненное, сложноподчиненное). Бессоюзные придаточные.	Контекстное значение. Многозначность.  Общее (обобщенное) значение. Свободные и устойчивые словосочетания, фразеологические единицы.	Präsens слабых, сильных и вспомогательных глаголов, Imperative. Порядок слов в простом распространенном предложении.	6
2.	Краткие (подготовленные) устные сообщения по тексту № 1. Текст № 2 <i>Анализ:</i> Некоторые стилистические особенности медицинских текстов: описательность, фактопрезентация, логико-смысловая последовательность. Логико-смысловые связи между абзацами.	Интернациональная лексика и ложные друзья переводчика. Суффиксы существительных -keit, -heit, -tum, -nis и др.	Склонение существительных и местоимений. Предлоги с Dativ, Akkusativ, Dativ-Akkusativ, Genitiv. Разделительный Genitiv.	6
3.	Краткие устные сообщения по тексту № 2. Текст № 3. <i>Анализ:</i> Логико-смысловые связи между	Суффиксы прилагательных -frei, -reich, -bar, –artig, -förmig, -mässig и др.	Неопределенно-личные, безличные предложения. Сочинительные союзы. Сложносочиненные предложения.	6



	предложениями в абзаце и текстообразующие элементы: артикли, местоимения, существительные-заменители, вторичная номинация	Прилагательные с полусуффиксами -gemäß, -wert.	Futurum I.	
4.	Краткие устные сообщения по тексту № 3. Текст № 4. <i>Анализ:</i> Смысловая коммуникативная целостность абзаца (тема-рематическая цепочка, параллельная связь, линейная связь)	Словообразование (словосложение). Сложные существительные типа Vitamin A Mangel. Сращение существительных.	Модальные глаголы. Инфинитив. Инфинитивные группы. Рамочная конструкция. Отклонения от рамочной конструкции	6
5.	Краткие устные сообщения по тексту № 4. Текст № 5. <i>Анализ:</i> Атрибутивные комплексы. Прослушивание аудиоматериалов	Бессуффиксальные отглагольные существительные. Субстантивация Infinitiv  Семейство слов глагола nehmen	Краткая и склоняемая форма прилагательных. Причастия I и II. Распространенное определение.	6
6.	Краткие устные сообщения по тексту № 5. Текст № 6. <i>Анализ:</i> Союзы и относительные местоимения. Просмотр видеоматериалов	Сокращения, условные обозначения. Нестандартные образования мн.числа (латинизмы и др.)  Семейство слов глагола stehen	Формы прошедшего времени: Imperfekt, Perfekt, Plusquamperfekt. Придаточные дополнительные. Придаточные временные.	6
7.	Краткие устные сообщения по тексту № 6. Текст № 7. <i>Анализ:</i> Управление (отнесенность) Прослушивание аудиоматериалов	Глаголы, производные от прилагательных и существительных. Сложные глаголы.  Семейство слов глагола geben	Придаточные предложения причины, следствия, цели, образа действия.	6
8.	Краткие устные сообщения по тексту № 7. Текст № 8. <i>Анализ:</i> способы выражения сравнения и сопоставления	Субстантивация причастий.  Семейство слов глагола folgen	Степени сравнения прилагательных и наречий. Сравнительные придаточные (реальные).	6

	Просмотр видеоматериалов			
9.	Краткие устные сообщения по тексту № 8. Текст № 9. <i>Анализ:</i> Приложение Прослушивание аудиоматериалов	Переход других частей речи в прилагательные и наречия.	Придаточные определительные.	6
10.	Краткие устные сообщения по тексту № 9. Текст № 10. <i>Анализ:</i> Средства выражения отрицания Просмотр видеоматериалов	Союзы, вводные слова и словосочетания, выражающие межфразовую связь.	Сказуемое, выраженное глаголом в Passiv. Безличный пассив. Результативный пассив.	6
11.	Краткие устные сообщения по тексту № 10. Текст № 11. <i>Анализ:</i> Дальнейшая работа. Прослушивание аудиоматериалов	Повторение и закрепление пройденного материала. Работа над общенаучной лексикой.  Семейство слов глагола finden	Сложное сказуемое, выраженное глаголами Haben/sein+zu+Infinitiv смыслового глагола. Сложное сказуемое, выраженное глаголом lassen+Infinitiv смыслового глагола.	6
12	Краткие устные сообщения по тексту № 11. Текст № 12. <i>Анализ:</i> Способы и средства выражения условия. Просмотр видеоматериалов	Устная тема «Моя научно-исследовательская работа»  Семейство слов Der Arzt	Konjunktiv. Konjunktiv в косвенной речи.	6

***Развитие навыков чтения и перевода (продолжение)***

№ п/п	<i>Текст по специальности. Проверка письменного перевода. Работа над лексическими и грамматическими трудностями текста</i>	<i>Ознакомительное чтение и перевод с листа</i>	<i>Работа над внеаудиторным чтением, включая краткие устные сообщения на английском языке по прочитанному тексту (статьи, раздел монографии)</i>	Часы
1	2	3	4	5

13	0,5 страницы (700 п.з.) 1 страница (2500 п.з.) 1	5-6 страниц (одна стр.2500 п.з.)  0,5	10-20	6
14	1	0,5	10-20	6
15	1	0,5	10-20	6
16	1	0,5	10-20	6
17	1	0,5	10-20	6
18	написание реферата по прочитанной литературе по теме диссертации			6
Итого:				108

*СРС (французский язык)*

№ п/п	1 год обучения			Кол-во часов
	2	3	4	
	<i>Работа над текстом. Чтение текста, подготовленного внеаудиторно; структурно-смысловый анализ, перевод текста (частично или полно)</i>	<i>Работа над лексикой на прорабатываемом тексте и на специальных упражнениях</i>	<i>Работа над грамматикой на прорабатываем ом тексте и на специальных упражнениях</i>	
1	Вводно-установочная беседа. Текст № 1 (2500п.зн.) <i>Анализ:</i> Структура построения научной исследовательской статьи. Простое предложение. Сложное предложение (сложносочиненное, сложноподчиненное). Бессюзные придаточные.	Контекстное значение. Многозначность. Общее (обобщенное) значение. Свободные и устойчивые словосочетания, фразеологические единицы.	L'article Formes de l'article Valeurs de l'article L'adjectifs Adjectifs qualificatifs Feminin des adjectifs L'adjectif Pluriel des	6

			adjectives Degrés de comparaison des adjectifs	
2	Краткие (подготовленные) устные сообщения по тексту № 1. Текст № 2 <i>Анализ:</i> Некоторые стилистические особенности медицинских текстов: описательность, фактопрезентация, логико-смысловая последовательность. Логико-смысловые связи между абзацами.	Интернациональная лексика и ложные друзья переводчика. Суффиксы существительных colonnade, semaine, notion, rupture, couleur, logement, advancement, tournure, paresse, crai, exigence.	Le pronom Pronoms personnels conjoints Pronoms personnels toniques Le pronom Pronom personnel y Pronom personnel en  Pronoms relatifs et démonstratifs	6
3	Краткие устные сообщения по тексту № 2. Текст № 3. <i>Анализ:</i> Логико-смысловые связи между предложениями в абзаце и текстообразующие элементы: артикли, местоимения, существительные-заменители, вторичная номинация	Суффиксы прилагательных (er, ier, eux, et, el, iel, en, ien, on)	L'adverbe Adverbes terminés en – <b>ment</b> Adverbes terminés en – <b>amment, - emment</b> Degrés de comparaison des adverbes Négations Locutions restrictives	6
4	Краткие устные сообщения по тексту № 3. Текст № 4. <i>Анализ:</i> Смысловая коммуникативная целостность абзаца (тема-рематическая цепочка, параллельная связь, линейная связь)	Словообразование (словосложение), многозначность предлогов dans, chez, sur и др.	Leverbe Verbes transitifs et intransitifs Forme passive Verbes pronominaux Mode indicatif Présent Futur simple Futur dans le passé Futur immédiat Futur immédiat dans le passé	6
5	Краткие устные сообщения по тексту № 4. Текст № 5. <i>Анализ:</i> Атрибутивные комплексы.	Глагольные суффиксы (endre, aitre, frir, uire, indre, aindre, oindre).	Passé composé Passé simple Passé composé - Passé simple	6

	Аудиоматериалы	Конверсия. Глаголы с послелогами.		
6	Краткие устные сообщения по тексту № 5. Текст № 6. <i>Анализ:</i> Союзы и относительные местоимения. Аудиоматериалы	Сокращения, условные обозначения.  Нестандартные образования мн.числа (латинизмы и др.)	Imparfait Imparfait – Passé simple – Passé composé Plus-que-parfait	6
7	Краткие устные сообщения по тексту № 6. Текст № 7. <i>Анализ:</i> Управление (отнесенность) Аудиоматериалы	Сокращения, условные обозначения, латинизмы.  Нестандартные образования мн.числа (латинизмов и др.)	Passé immédiat Plus-que-parfait immédiat Passé antérieur	6
8	Краткие устные сообщения по тексту № 7. Текст № 8. <i>Анализ:</i> способы выражения сравнения и сопоставления Видеоматериалы	Многофункциональность и многозначимость частиц  Отрицательные префиксы ir, in	Concordance des temps de l'indicatif	6
9	Краткие устные сообщения по тексту № 8. Текст № 9. <i>Анализ:</i> Приложение Видеоматериалы	Местоимения le, soi, y en meme, tout и др.	Mode conditionnel Conditionnel présent Conditionnel passé	6
10	Краткие устные сообщения по тексту № 9. Текст № 10. <i>Анализ:</i> Средства выражения отрицания Видеоматериалы	Союзы, вводные слова и словосочетания, выражающие межфразовую связь. Суффикс наречия – ment, emment, amment	Tableau récapitulatif de la corrélation des temps et des modes dans la phrase conditionnelle avec si	6
11	Краткие устные сообщения по тексту № 10.  Текст № 11. <i>Анализ:</i> Дальнейшая работа. Аудиоматериалы	Повторение и закрепление пройденного материала. Работа над общенаучной лексикой.	Présent du subjonctif Passé du subjonctif	6
12	Краткие устные сообщения по тексту № 11. Текст № 12. <i>Анализ:</i> Способы и средства выражения условия.	Устная тема «Моя научно-исследовательская работа»	Le subjonctif dans les subordonnée relative	6

	Аудиоматериалы			
--	----------------	--	--	--

**Развитие навыков чтения и перевода (продолжение)**

№ п/п	Текст по специальности. Проверка письменного перевода. Работа над лексическими и грамматическими трудностями текста	Ознакомительное чтение и перевод с листа	Работа над внеаудиторным чтением, включая краткие устные сообщения на английском языке по прочитанному тексту (статьи, раздел монографии)	Часы
1	2	3	4	5
13	0,5 страницы (700 п.з.) 1 страница (2500 п.з.) 1	5-6 страниц (одна стр.2500 п.з.)  0,5	10-20	6
14	1	0,5	10-20	6
15	1	0,5	10-20	6
16	1	0,5	10-20	6
17	1	0,5	10-20	6
18	написание реферата по прочитанной литературе по теме диссертации			6
Итого:				108

**4.2.4. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)**

*Английский язык:*

**Основная литература**

1. Муравейская М.С., Орлова Л.К. Английский язык для медиков. Учебное пособие для Аспирантов, аспирантов, врачей и научных работников / ИМ.С. Муравейская, Л.К. Орлова. - М.: Наука, 2011г.
2. Репин Б.И., Махонь Л.Н., Гололобова И.А. Лексико-стилистические особенности медицинских текстов. Практикум для аспирантов. - Рязань: РИО РязГМУ, 2012.

3. Лукьянова Н.М. и др. Лексико-тематический практикум для аспирантов (соискателей) по программным темам: «На конференции», «Исследовательская работа», «Жизнь и творчество отечественных и зарубежных ученых – медиков» / сост.: Н.М. Лукьянова [и др.]; ГОУ ВПО РязГМУ Минздравсоцразвития России. – Рязань: РИО РязГМУ, 2011.

### **Дополнительная литература**

*Режим доступа <http://www.studmedlib.ru>*

1. Английский язык : учебник / И. Ю. Марковина, З. К. Максимова, М. Б. Вайнштейн / под общ. ред. И. Ю. Марковиной. - 4-е изд., перераб. и доп. - М. : ГЭОТАР-Медиа, 2016. - 368 с.
2. Английский язык. Грамматический практикум для медиков. Часть 1. Употребление личных форм глагола в научном тексте. Рабочая тетрадь: учебное пособие / И.Ю. Марковина, Г.Е. Громова. 2013. - 200 с.
3. Английский язык для медицинских вузов : учебник. - 5-е изд., испр. / А. М. Маслова, З. И. Вайнштейн, Л. С. Плебейская. - М. : ГЭОТАР-Медиа, 2015. - 336 с.

### **Базы данных, информационно-справочные материалы, поисковые системы:**

<http://www.englishforum.com>

<http://alemeln.narod.ru>

<http://eleaston.com>

<http://lessons.ru>

<http://www.bbc.co.uk>

<http://grammar.ccc.comnet.edu/grammar/index.htm>

<http://www.esl-lab.com/index.htm>

<http://www.ucl.ac.uk/internet-grammar/home.htm>

[www.macmillanpracticeonline.com](http://www.macmillanpracticeonline.com)

[www.businessenglishonline.net](http://www.businessenglishonline.net)

[www.macmillandictionaries.com](http://www.macmillandictionaries.com)

### **Немецкий язык:**

#### **Основная литература**

1. Кондратьева В.А., Григорьева Л.Н. Немецкий язык для Аспирантов медиков / В.А. Кондратьева, Л.Н. Григорьева. - М., Издательский дом «ГЭОТАР-МЕД», - 2012.
2. Царева Л.М., Репин Б.И. Практикум по немецкому языку для аспирантов медицинского профиля «Лексико-стилистические особенности немецкого научного текста / Л.М. Царева, Б.И. Репин. - ГОУ ВПО РязГМУ Минздравсоцразвития России.- Рязань: РИО РязГМУ, 2012. – 30 с.
3. Репин Б.И. Практикум по немецкому языку для Аспирантов медицинских факультетов / Б.И. Репин, Л.М. Царева; ГОУ ВПО РязГМУ Минздравсоцразвития России.- Рязань: РИО РязГМУ, 2011. - 55 с.
4. Отраслевые словари фонда библиотеки РязГМУ: немецко-русские, русско-немецкие.

### **Дополнительная литература**

*Режим доступа <http://www.studmedlib.ru>*

1. Немецкий язык для Аспирантов-медиков : учебник / В. А. Кондратьева, Л. Н. Григорьева. - 3-е изд., перераб. и доп. - М. : ГЭОТАР-Медиа, 2015. - 416 с.

## **Базы данных, информационно-справочные материалы, поисковые системы:**

<http://clark.colgate.edu/dhoffman/text/Grammatik.200/titelsei.htm>

<http://www.anriintern.com/lesdeu/maindeu.htm>

<http://www.grammade.ru>

<http://germany.org.ua/deutsch.html>

<http://www.steinke-institut.com>

### **Французский язык:**

#### **Основная литература**

1. Костина Н.В. Французский язык [Текст]: учебник для Аспирантов учреждений высш. проф. образования / Н.В. Костина, В.Н. Линькова под ред. И.Ю. Марковиной. - М.: изд. группа ГЭОТАР-Медиа. - 2013.
2. Матвишин В.Г. Французский язык. Учебник для Аспирантов медицинских вузов. / В.Г. Матвишин 3 издание. - М.: Высшая школа. - 2010.
3. Давидюк З.Я. Французский язык. Учебное пособие / З.Я. Давидюк. - М.: изд. группа ГЭОТАР-Медиа. – 2010.
4. Claire Miguel. Grammaire dialogues (+CD). CLE International, 2013.

#### **Дополнительная литература**

1. Жаркова Т. Французский язык: учебное пособие для аспирантов и соискателей / Т. Жаркова. – Palmarium Academic Publishing, 2013.
2. Алексашкина Т.А. Практикум по развитию коммуникативных компетенций для Аспирантов медико-профилактического факультета / Т.А. Алексашкина. – Рязань: РИО РязГМУ, 2012.
3. Французский язык : учебник / Н. В. Костина, В. Н. Линькова ; под ред. И. Ю. Марковиной. - М. : ГЭОТАР-Медиа, 2013. - 272 с. **Режим доступа**  
<http://www.studmedlib.ru>

## **Базы данных, информационно-справочные материалы, поисковые системы:**

<http://www.infrance.ru/francais/francais.html>

<http://www.busuu.com>

<http://francite.ru/>

<http://www.multikulti.ru/French/>

<http://omniglot.france>

<http://www.infrance.ru/francais/francais.html>

<http://www.FrancaisFacile.com>

<http://www.frankguru.ru/feedback.html>

### **4.2.4.1. Список учебно-методических материалов, для организации самостоятельного изучения тем (вопросов) дисциплины**

- I. Учебная литература по дисциплине Иностранный язык
- II. Комплект таблиц и схем по грамматическим темам дисциплины
- III. Методические указания для самостоятельной работы аспирантов
- IV. Словари по дисциплине
- V. Стенды
- VI. Видеофильмы
- VII. Раздаточный материал



#### **4.2.5.2. Перечень вопросов для самоконтроля при изучении разделов дисциплины**

##### ***Темы для устного опроса и собеседования***

1. What institution of higher education did you graduate from?
2. When did you graduate from the University (Academy)?
3. What faculty did you study at?
4. Did you study at the full-time (part-time, extra-mural) department?
5. What is your speciality (qualification)?
6. What were your favourite subjects?
7. What are your scientific interests now?
8. Who are the leading specialists in your field of science? What countries are they from? What are they famous for?
9. In what field do you do your research? What has already been achieved in your field of interests?
10. What problematic issues are there in your science?
11. What is the subject of your research (study)? What is the theme of your scientific paper? What subject is (will be) your paper devoted to?
12. What range of theoretical and experimental problems do you plan to cover? What theoretical and practical aspects of your subject will you focus on?
13. What is (are) the theoretical basis (grounds) for your research?
14. What are the general ideas your study rests on?
15. Can you say some words about the purpose (aim) of your research (study, scientific work)? 16. What problems are you going to consider? What questions (points, problems) do you plan (think, suppose, want) to consider in your paper? What main problems (issues) does your study (work) deal with? What main problems (issues) is your research concerned with?
17. What books (sources of information, articles, papers) have you already learnt (got acquainted with)? Have you read any literature on your speciality in the original?
18. Are you going to deal with both theoretical and experimental problems? Do you use experiments in your study? Do you do experimental work? Have you done the experimental work?
19. What still remains unclear? What requires further investigation? What problems still remains (unresolved, vague, obscure)?
20. Is your research work interdisciplinary?
21. What recent data do you use in your paper?
22. What methods do you plan to use in your work?
23. What will be the contribution of your study to your sphere of knowledge? What is the practical importance of your study?
24. Can you briefly outline me structure of your future paper?
25. Can you briefly review the state of affairs in your scientific sphere (area)?
26. What can you say about the current state of things in your field? What are the most recent developments in your field?
27. Who is your scientific supervisor? What is she (he) famous for?
28. Are you a post-graduate (research) student? Do you take post-graduate courses? Are you just a competitor for a candidate degree?
29. What in your study is of special interest for you?
30. What are the basic principles of your research work?
31. How many chapters have you already written?
32. Have you taken part in scientific conferences?
33. Have you got any articles published?
34. Have you made any scientific experiments under your adviser's guidance?
35. What are your plans for the future?

## ***Контрольные вопросы к текущему контролю***

Теория перевода профильно-ориентированных текстов

1) Назовите основные лексические приемы перевода (переводческая транскрипция, калькирование, лексико-семантические модификации, приемы перевода фразеологизмов). Раскройте сущность каждого.

2) Назовите основные грамматические приемы перевода (морфологические преобразования в условиях сходства форм, морфологические преобразования в условиях различия форм, синтаксические преобразования на уровне словосочетаний, синтаксические преобразования на уровне предложений). Раскройте сущность каждого.

3) Назовите основные стилистические приемы перевода (приемы перевода метафорических единиц, приемы перевода метонимии, приемы передачи иронии в переводе). Раскройте сущность каждого.

### ***Развитие навыков речевой деятельности в бытовой и научной сферах.***

- в области аудирования:

прослушайте и постарайтесь понять аутентичный текст научной направленности (развернутый доклад, лекция), содержащий сложную аргументацию выделите в нем значимую/запрашиваемую информацию

- в области чтения:

прочитайте и постарайтесь понять содержание аутентичного текста научной направленности по современной проблематике Научная жизнь в России и за рубежом; прочитайте и проанализируйте позиции авторов, их точки зрения по обсуждаемым вопросам, выскажите свою собственную точку зрения; выделите значимую/запрашиваемую информацию из текста

- в области говорения:

подготовьте диалог-расспрос в научно значимой ситуации (Участие в международной научной конференции), при необходимости используя стратегии восстановления сбоя в процессе коммуникации (переспрос, перефразирование и др.); расспросите собеседника, задайте вопросы и ответьте на них, выскажите свое мнение; подготовьте монолог-рассуждение о своей научной карьере.

- в области письма:

запишите основные мысли, факты и тезисы устного выступления/письменного доклада по изучаемой научной проблематике; выполните письменные проектные задания (презентация).

### ***Развитие навыков речевой деятельности в профессиональной сфере.***

- в области аудирования:

прослушайте и постарайтесь понять аутентичный текст научной направленности (презентация), содержащий сложную аргументацию выделите в нем значимую/запрашиваемую информацию

- в области чтения:

прочитайте и постарайтесь понять содержание аутентичного текста научной направленности по современной проблематике The scientific community; прочитайте и проанализируйте позиции авторов, их точки зрения по обсуждаемым вопросам, выскажите свою собственную точку зрения; выделите значимую/запрашиваемую информацию из текста

- в области говорения:

подготовьте диалог-расспрос в научно значимой ситуации (Getting started in research),

продемонстрируйте многообразие используемых языковых средств и точность их употребления в ситуациях профессионального общения, четко формулируя свои мысли и свою точку зрения; расспросите собеседника, задайте вопросы и ответьте на них, выскажите свое мнение; подготовьте монолог-рассуждение о своей научной работе.

- в области письма:

запишите основные мысли, факты и тезисы устного выступления/письменного доклада по изучаемой научной проблематике; выполните письменные проектные задания (групповая дискуссия)

### ***Задания для самоконтроля***

#### *1. Name the tenses of the verbs.*

Shall have been reading; did; is doing; had written; will be; had been eating; has drawn; will be learning; was speaking; wakes; shall have written; has been standing; has been doing; is carrying out; has analyzed; was translating.

#### *2. Translate the following sentences.*

1. Я занимаюсь научным исследованием каждый день.
2. Я занимаюсь научным исследованием сейчас.
3. Я занимаюсь научным исследованием уже два года.
4. Я уже завершил научное исследование.
5. Я занимался научным исследованием вчера.
6. Я работал над статьей, когда он пришел.
7. Я уже долго работал над статьей, когда пришли мои друзья.
8. Я написал введение диссертации, прежде чем начал ее первую главу.
9. Завтра буду заниматься анализом научной литературы.
10. Я буду заниматься анализом научной литературы, когда вы придете.
11. Я буду заниматься анализом научной литературы уже два часа, когда вы придете.
12. Я уже напишу введение диссертации, перед тем как начну ее первую главу.

#### *3. Translate the following situations. Put the verbs into the correct form.*

1. Кого вы ждете? (to wait for)– Я жду своего научного руководителя. – Вы давно ждете? – Да, я жду около часа.
2. Что вы переводите? – Я перевожу статью. – Сколько времени вы переводите? – Я перевожу её уже 2 часа. Я перевожу три статьи в неделю.
3. Не входите в аудиторию (to enter). Обучающиеся там сдают экзамен. Они сдают его с 9 часов утра. Каждый семестр (term) Аспиранты сдают 4-5 экзаменов.
4. Могу ли я видеть профессора Орлова? – Нет, он проводит консультацию. подождите немного(wait a little). – А давно он проводит консультацию? (for a long time) – Да, он консультирует аспирантов уже полтора часа.
5. Что вы сейчас здесь делаете? – Перевожу статью о жизни Шекспира. – По-моему, вы переводите её давно. – Да, эта статья, довольно трудная (rather difficult). Я перевожу её уже несколько дней. – Но обычно вы переводите с английского языка на русский язык довольно быстро (quite quickly). – Да, но вот над этой статьёй я работаю со вторника.
6. Мой друг занимается в библиотеке каждый день. Сейчас он пишет там научный доклад(report). Он работает над ним уже неделю.
7. Я учусь в аспирантуре. Я учусь с сентября. Я уже сдала два кандидатских экзамена, выступила на научной конференции, опубликовала три научных статьи.
8. Профессор М. читает курс (to read courses )современной английской и американской литературы на нашем факультете. Он знает 12 языков. Он занимается научной работой и

публикует (to publish papers) статьи в ведущих журналах. Он свободно (fluently)говорит и свободно читает на семи языках. В настоящий момент профессор М. учит японский язык. Он учит его уже несколько месяцев.

4. *Put the verb into the correct form.*

I (work) at the research Institute. I (work) at the research Institute for five years, since 2000. I (work) at my thesis now. I (work) at my thesis for a year. My thesis (deal) with theoretical problems. Now I (carry out) experimental work in the field of pedagogy. Pr. Petrov (run) our lab.

5. *Translate the following sentences.*

Active: They speak much about his thesis. (Они много говорят о его диссертации.) Passive: His thesis is much spoken about. (О его диссертации много говорят.)

1. He wrote the article. The article was written by him.
2. He listened to the lecture with great interest. The lecture was listened to with great interest.
3. They will look through the analysis of the experiment tomorrow. The analysis of the experiment will be looked through tomorrow.

6. *Translate the following sentences.*

1. The work must be finished on time.
2. The conversational approach to this problem is based on the conception of Danilov.
3. This method can be applied to the study of history. Much has been said and written about her last research.
4. Much has been done in the field of philology but undoubtedly much still remains to be done in it.
5. Whom was this thesis written by? Despite vast literature, this problem has never been studied from this point of view.

7. *Use the verbs in brackets to complete the sentences.*

1. The questions (to settle) as soon as the conference began.
2. Your report must (to divide) into two chapters.
3. Soon he (to send) to a conference.
4. The book (to discuss) at the text conference.
5. The book (to become) a standard work in the field of philosophy.
6. Yesterday he (to tell) to prepare a speech.
7. The article (to publish) last week.
8. The lectures (to attend) by all of us.
9. The young man (to introduce) to me only a couple of hours ago, but it seems to me that I've known him for years.
10. The rule explained by the teacher at the lesson (to understand) by all of us.

8. *Translate from Russian into English.*

1. Приводится эксперимент. Не входите в лабораторию.
2. Аспирантов экзаменуют два раза в год.
3. Статью аспиранта Петрова напечатали вчера.
4. Научную статью профессора уже напечатали.
5. Статью напечатали вчера.
6. Статью перепечатали вчера в это время.
7. План эксперимента напишут завтра.
8. Заявку на конференцию отправят завтра к 7 часам.

9. *Переведите словосочетания:*

1. There are different methods of metal treatment.
2. One can see the widest application of plastics both in everyday life and industry.
3. There exist various forms of matter.
4. It was difficult for him to pass

his English exam. 5. There can be in doubt that you will succeed in your scientific research. 6. There must be something out of order in this equipment. 7. One should study this scientific paper thoroughly. 8. There may be some new magazines on this subject in our library. 9. There will be a lecture on Philosophy on Friday. 10. There were different scientific articles in those journals. 11. It will take me three years to complete my thesis. 12. There existed different points of view on that problem. 13. There are no new data in this section. 14. There has been a radical change in methods of research recently. 15. One cannot rely upon these data. It is very important to pass entrance exams successfully.

### **Методические рекомендации для подготовки доклада с презентацией**

#### **PRESENTATION**

#### **THE INTRODUCTION**

**Good morning, ladies and gentlemen!**

**Let me introduce myself.**

My full name is ... .

I am a post-graduate (an advanced student) / an applicant (a seeker) of Ryazan State Medical University.

I work as a(n)... (your profession / occupation / position).

**Today I am going to speak about** my scientific and research work. /

**In this presentation,** I'd like to tell you about my scientific and research work.

#### **THE OUTLINE**

**I'll start with** my background. /

**The first thing to say about is** some facts about my education.

**Then I'll move on to** my scientific interests now. /

**Another necessary point to be mentioned is** the work at my would-be thesis (dissertation).

**The next issue to be stressed is** the role of the English language in my research work. /

**Furthermore, I'll pass over to** the importance of reading scientific literature in the original.

**Finally, I'd like to say a few words about** my plans for the future.

**In conclusion, I'm going to** give some suggestions of developing my scientific career.

#### **THE BODY**

I graduated from ... (the name of the higher school) in ... (the year).

I studied at the faculty (of) ... , at the full-time / part-time / extra-mural department. My major / specialty / qualification is... .

My favourite subjects were... .

#### **4.2.4.3. Ситуационные задачи.**

**Ask your friend.**

1. Сколько лет вы учитесь в аспирантуре? Сколько лет вы занимаетесь научным исследованием?
2. В какой научной области вы проводите исследование?
3. Вы регулярно посещаете лекции, семинары, практические занятия для аспирантов?
4. Как много вы работаете над диссертацией?
5. Сколько лет вы проводите экспериментальную работу?
6. Часто вас консультирует научный руководитель?
7. Сколько вы имеете научных публикаций?
8. Над какой научной литературой вы работаете сейчас?

## ***Методические рекомендации для проведения групповой дискуссии по ситуационным задачам***

Каждая дискуссия проходит три стадии развития: ориентация, оценка, консолидация.

На первой стадии происходит процесс «ориентации» и адаптации участников дискуссии к самой проблеме, друг к другу, общей атмосфере. Именно таким образом начинает выработываться некая установка на решение представленной проблемы.

Стадия «оценки» напоминает ситуацию сопоставления информации, различных позиций, генерирования идей.

На последней стадии консолидации предполагается выработка единых или компромиссных решений, мнений и позиций.

### ***Этапы проведения групповой дискуссии***

1. Аспиранты сами выдвигают интересующие их проблемы. Затем в процессе групповой дискуссии они располагают проблемы по степени важности, значимости и выделяют наиболее «острую» для изучения в малых группах.
2. Преподаватель предъявляет группе необходимый материал (концепции, принципы, факты, взгляды) – базовые сведения по изучаемой проблеме, а также научную литературу, справочники, словари.
3. Выделенная проблема становится предметом изучения и обсуждения в каждой малой группе.
4. Все группы последовательно предъявляют свой материал (факты, примеры, выработанную точку зрения, позиции) всей учебной группе.
5. Далее следует общая дискуссия: анализ высказанных позиций, принятие наиболее перспективных, дополнение, взаимообогащение разных точек зрения, расширение представлений, установок, способов поведения, изменение отношения к себе, к другим, к миру.
6. По окончании работы проводится опрос, при котором члены группы должны ответить на несколько вопросов:
  - a) Активно ли вы участвовали в работе группы? Увлек ли вас этот процесс, если нет, то почему?;
  - b) Чувствовали ли вы излишнее влияние на себя со стороны других членов группы?;
  - c) Хорошо ли вам было работать в этой группе? Хотели бы вы работать в том же составе и дальше?;
  - d) Считаете ли вы необходимым включение таких форм работы в учебный процесс?

### ***Group Discussion 1 “Scientific Career”***

Think about your career in science and discuss with your fellows:

1. What you enjoy most about working in your scientific field
2. What you would like to do next in your career
3. Which of your past and present experiences are most relevant to your future in science

### ***Group Discussion 2 “My First Experiment”***

Each of you think about an experiment you have done recently. Then discuss the following items:

1. Briefly describe the experimental process.
2. Explain what you predicted would happen.
3. Describe what actually happened.
4. Explain what you learned from the experiment.
5. State what the problem was and how you discovered what was causing it.
6. Explain how you solved the problem.
7. Explain what you did as a follow-up to the experiment.
8. Define your next steps.

#### 4.2.4.3.1 Перечень контролируемых компетенций при решении ситуационных задач

Таблица 8

Коды компетенции	Результаты освоения ООП Содержание компетенции (или ее части)
УК-4	готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках;
УК-5	способность следовать этическим нормам в профессиональной деятельности;
ОПК-3	способность и готовность к анализу, обобщению и публичному представлению результатов выполненных научных исследований

#### 4.2.4.3.2 Ситуационные задачи с эталонами решений для самостоятельной работы обучающихся.

Таблица 9

Задача	Эталон ответа
<i>Speak about your Research Work</i>	<p><i>My name is Nikita Pavlov.</i></p> <p><i>I graduated from Ryazan State Medical University in 2008. I started as the head of the therapeutic department of polyclinic №34 in Skopin. I have always been interested in scientific research. Now I work in Ryazan regional clinical hospital. I am a assistant of clinical pharmacology and therapy chair of Russian Medical Academy of postgraduate education. My supervisor is Alexander Belov, doctor of medicine, the head of the chair of clinical pharmacology and therapy faculty.</i></p> <p><i>Theme of my research work is: "The clinical-laboratory characteristic and economic efficiency of the general magneto-therapy application for patients with a metabolic syndrome". The diagnosis of a metabolic syndrome is given according to WHO criteria. According to the research conducted men and women of the age of 45-60, suffering from diabetes mellitus type 2, an arterial hypertension and abdominal obesity, were examined and treated. We studied adipose metabolism: the lipoproteid level of high and low density, triglyceride and cholesterol. Ultrasonic research of the heart was carried out.</i></p> <p><i>For the first time in the medical practice of our country the research of variability of an heart rhythm of patients with the given pathology was carried out by using the method of daily monitoring of electrocardiogram. Research of the level of hormones of internal secretion glands in blood allowed us to receive significal findings. The following hormones were studied: hormones of a thyroid gland, cortisol, testosterone, immunoreactivity insulin with the subsequent</i></p>

	<p><i>definition of factor insulin resistance. All the examinations were repeated after the influence of a method of the general magneto therapy. For comparison the control was formed. The given method is widely used all over the world and is characterized with its simplicity due to the possibility of its usage at home that presents doubtless economic benefit. The basic action of the general magneto therapy is as follows: vasodilating, antihypertension, sedative and normalizing microcirculation and adipose metabolism.</i></p> <p><i>Together with my colleagues the following research works have been published:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li><i>1. New physiotherapeutic techniques of treatment and rehabilitation of patients with a cardiovascular pathology.</i></li> <li><i>2. The characteristics of the quality of lives of the patients suffering from arterial hypertension with morphometrial attributes of accelerated ageing.</i></li> <li><i>3. A level of internal secretion gland hormones of patients with a metabolic syndrome.</i></li> <li><i>4. Antihypertensive effect of a multicourse general magneto therapy of patients with a metabolic syndrome.</i></li> <li><i>5. Variability of the heart rhythm of patients with a metabolic syndrome and possibilities of its correction by a method of the general magneto therapy.</i></li> </ol> <p><i>There are some other research articles on the same topic.</i></p> <p><i>There is a sufficient positive experience in treatment of patients with a metabolic syndrome. The metabolic syndrome is a scientific direction at the research work of the clinical pharmacology and therapy chair.</i></p> <p><i>If you are interested in the given problems, you are mostly welcome to contact us.</i></p> <p><i>E-mail: <a href="mailto:popov@my-doc.com">popov@my-doc.com</a></i></p>
--	---

## **5. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**

### **5.1. Паспорт фонда оценочных средств по дисциплине *Иностранный язык***

На занятиях по данной дисциплине наиболее полно формируются следующие компетенции: **УК-4; УК-5; ОПК-3.**

**УК-4 Наименование компетенции:** *готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках;*

*Таблица 10*



<b>Уровни учебных целей</b>	<b>Отличительные признаки</b>	<b>Средства и технология оценивания</b>
Знание:	Владение аудированием, устной речью, чтением, письменной речью в пределах изученного лексического и грамматического материала с целью получения информации по вопросам профессиональной деятельности	Устный опрос, реферирование, аннотирование, ролевая игра в ситуации профессионального общения
Понимание:	Понимание аудирования, говорения, чтения как средств профессионального общения, активной социальной мобильности	Ролевые игры, высказывания отношения к прочитанному
Применение:	Использование аудирования, говорения, чтения, перевода как средства профессионального общения	Ролевые игры, инсценировки, аудирование с заданиями, интерактивный диктант
Анализ:	Анализ возможностей использования аудирования, говорения, чтения, перевода как средства профессионального общения	Устный опрос, аудирование с заданиями, письменный опрос
Синтез:	Синтез случаев применения русского и иностранного языков, как средства профессионального общения	Устный опрос, реферирование текста, ролевые игры, подготовка сообщения
Оценка:	Оценка социальной мобильности	Ролевые игры, реферирование текста

**УК-5 Наименование компетенции:** *способность следовать этическим нормам в профессиональной деятельности;*

<b>Уровни учебных целей</b>	<b>Отличительные признаки</b>	<b>Средства и технология оценивания</b>
Знание:	Знание интеллектуального и общекультурного уровня врача, возможностей совершенствования	Письменный и устный опрос, тесты, подготовка реферата
Понимание:	Понимание значимости интеллектуального и общекультурного уровня врача в выполнении деятельности	Письменные и устные опросы, контрольные работы
Применение:	Развитие умений и навыков профессиональной деятельности, умений чтения, письменной и устной речи на иностранном языке, умений перевода,	Письменные и устные опросы, контрольные работы
Анализ:	Анализирует и обобщает информацию из разных источников; составляет суждение по обозначенной тематике, работает с текстами профессионального и общекультурного содержания, грамотно излагает свою точку зрения	Устные опросы

Синтез:	Синтез ситуаций выполнения деятельности	Реферат
Оценка:	Оценка возможностей совершенствования профессиональной деятельности	Письменные и устные опросы, контрольные работы

**ОПК-3** **Наименование компетенции:** *способность и готовность к анализу, обобщению и публичному представлению результатов выполненных научных исследований.*

Уровни учебных целей	Отличительные признаки	Средства и технология оценивания
Знание:	Основных принципов системного подхода к анализу медицинской информации на иностранном языке в целях совершенствования профессиональной деятельности	Реферирование текста
Понимание:	Структуры текста (документа) медицинской направленности	Письменный опрос, устный опрос
Применение:	Владение тремя основными стратегиями чтения (просмотровое, поисковое, изучающее) и умение их применять в зависимости от цели получения информации	Письменный и устный опрос
Анализ:	Умение выделения основных смысловых частей прочитанного текста медицинской тематики	Письменный и устный опрос
Синтез:	Умение обобщения прочитанной информации на иностранном языке	Реферирование текста
Оценка:	Адекватная оценка значимости источника информации (прочитанного текста) для дальнейшей профессиональной деятельности	Реферирование текста

## 5.2 Этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы:

**Наименование компетенции:** *УК-4* *готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках;*

Таблица 11

№ п/п	Этапы формирования	Критерии оценивания компетенций	Показатели оценивания компетенций
1	2	3	4
1.	Владение содержанием компетенции	<i>Знания (знаниевый):</i> основные значения изученных лексических единиц (слов, словосочетаний); -лексический минимум в объеме 4000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера на иностранном языке;	Письменный опрос Устный опрос Реферат

		<p>-особенности структуры простых и сложных предложений изучаемого иностранного языка: интонацию различных коммуникативных типов предложений;</p> <p>-признаки изученных грамматических явлений (видовременных форм глаголов, модальных глаголов и их эквивалентов, артиклей, существительных, степеней сравнения прилагательных и наречий, местоимений, числительных, предлогов;</p> <p>-основные нормы речевого этикета (реплики-клише, наиболее распространенная оценочная лексика), принятые в стране изучаемого языка.</p> <p><i>Умения (деятельностный):</i></p> <p><u>Чтение:</u></p> <p>-ознакомительное чтение с целью определения основного содержания (с элементами аннотирования и реферирования).</p> <p>-просмотровое и поисковое чтение с целью определения наличия/отсутствия в тексте запрашиваемой информации. Поисковое чтение с элементами изучающего чтения с целью определения истинности/ложности утверждения.</p> <p>-изучающее чтение с элементами анализа информации и выявлением логических связей.</p> <p><u>письменная речь</u></p> <p>-заполнять анкеты и формуляры;</p> <p>-писать поздравления, личные письма с опорой на образец: расспрашивать адресата о его жизни и делах, сообщать то же о себе, выражать благодарность, просьбу, употребляя формулы речевого этикета, принятые в странах изучаемого языка;</p> <p><u>говорение:</u></p> <p>-грамматические конструкции, характерные для устного стиля общения на иностранном языке по изученной тематике (вопросительные конструкции и др.) в ситуациях научного, профессионального и бытового общения; специальная лексика по изученной тематике.</p> <p>-начинать, вести/поддерживать и заканчивать беседу в стандартных ситуациях общения, соблюдая нормы речевого этикета, при необходимости</p>	
--	--	--	--

		<p>переспрашивая, уточняя;  -расспрашивать собеседника и отвечать на его вопросы, высказывая свое мнение, просьбу, отвечать на предложение собеседника согласием/отказом, опираясь на изученную тематику и усвоенный лексико-грамматический материал;  -рассказывать о себе, о своей семье, друзьях, своих интересах и планах на будущее, сообщать краткие сведения о своем городе/селе, о своей стране и стране изучаемого языка  -делать сообщения, описывать события/явления (в рамках пройденных тем), передавать основное содержание, основную мысль прочитанного или услышанного, выражать свое отношение к прочитанному/услышанному;  <u>аудирование:</u>  - понимать основное содержание профессионально-ориентированных аутентичных текстов и выделять для себя значимую информацию;  · использовать переспрос, просьбу повторить;  <i>Навыки и/или опыт деятельности:</i>  владение тремя основными стратегиями чтения (просмотровое, поисковое, изучающее) и умением их применять в зависимости от цели получения информации;  Нормами и клише речевого этикета.</p>	
2.	Понимание опыта проявления компетенции в профессиональной деятельности	<i>Знания (знаниевый):</i> -лексико-грамматические конструкции и явления, характерные для иноязычной научной речи -основные способы словообразования (аффиксация, словосложение, конверсия), присущие научной речи; -сложных и осложненных предложений изучаемого иностранного языка; -основные нормы речевого этикета (реплики-клише, наиболее распространенная оценочная лексика), принятые в стране изучаемого языка; <i>Умения (деятельностный):</i>  <u>Чтение:</u> -ориентироваться в иноязычном тексте: прогнозировать его содержание по заголовку; -читать несложные аутентичные тексты	Перевод аутентичных статей по специальности  Реферат

		<p>медицинской тематики с полным пониманием, используя различные приемы смысловой переработки текста (языковую догадку, анализ, выборочный перевод);</p> <p><u>письменная речь</u></p> <ul style="list-style-type: none"><li>-заполнять анкеты и медицинские формуляры;</li><li>-писать доклады на основе простых иноязычных текстов по специальности, освещая вопросы или аргументируя точку зрения «за» или «против».</li></ul> <p><u>говорение:</u></p> <ul style="list-style-type: none"><li>-начинать, вести/поддерживать и заканчивать беседу в стандартных ситуациях общения, соблюдая нормы речевого этикета, при необходимости переспрашивая, уточняя;</li><li>-общаться в большинстве ситуаций, возникающих во время пребывания в стране изучаемого языка.</li><li>-участвовать в диалогах на знакомую/интересующую тему</li><li>-расспрашивать собеседника и отвечать на его вопросы, высказывая свое мнение, просьбу, отвечать на предложение собеседника согласием/отказом, опираясь на изученную тематику и усвоенный лексико-грамматический материал;</li><li>-строить простые связные высказывания, делать краткие сообщения, описывать события/явления (в рамках пройденных тем), передавать основное содержание, основную мысль прочитанного или услышанного, выражать свое отношение к прочитанному/услышанному;</li></ul> <p><u>аудирование:</u></p> <ul style="list-style-type: none"><li>· понимать основные положения четко произнесенных высказываний в пределах литературной нормы на известные темы, с которыми приходится иметь дело в профессиональной жизни. Речь говорящих должна быть при этом четкой и относительно медленной</li></ul> <ul style="list-style-type: none"><li>-использовать переспрос, просьбу повторить;</li></ul> <p><i>Навыки и/или опыт деятельности:</i></p> <p>владеть тремя основными стратегиями чтения иноязычной медицинской литературы (просмотровое, поисковое, изучающее);</p> <p>Нормами речевого этикета.</p>	
--	--	--	--

3.	<p>Содержание компетенции и объект ее применения в профессиональной деятельности</p>	<p><i>Знания (знаниевый):</i>          -лексико-грамматические конструкции и явления, характерные для медицинской научной речи;          -основные нормы речевого этикета (реплики-клише, наиболее распространенная оценочная лексика), принятые в медицинском дискурсе в стране изучаемого языка;  <i>Умения (деятельностный):</i>  <u>Чтение:</u>          Избирать оптимальную стратегию чтения в соответствии с коммуникативной задачей чтения.          читать сложные аутентичные научные тексты медицинской тематики с полным пониманием, используя различные приемы смысловой переработки текста (языковую догадку, анализ, выборочный перевод), оценивать полученную информацию, выражать свое мнение;  <u>письменная речь</u>          - составлять тезисы к выступлениям на научных конференциях на основе иноязычных текстов по специальности, освещая вопросы или аргументируя точку зрения «за» или «против».  <u>говорение:</u>          -начинать, вести/поддерживать и заканчивать беседу в стандартных ситуациях профессионального общения;          -участвовать в диалогах на профессиональные темы;          -распрашивать собеседника и отвечать на его вопросы, высказывая свое мнение, просьбу, отвечать на предложение собеседника;          -строить связные высказывания, делать краткие сообщения, описывать события/явления (в рамках пройденных тем), передавать основное содержание, основную мысль прочитанного или услышанного, выражать свое отношение к прочитанному/услышанному;  <u>аудирование:</u>          · понимать основные положения четко произнесенных высказываний в пределах литературной нормы на известные темы, с которыми приходится иметь дело в профессиональной жизни.          -использовать переспрос, просьбу повторить;</p>	<p>Устный опрос</p> <p>Реферат</p>
----	--	--	------------------------------------

		<p><i>Навыки и/или опыт деятельности:</i></p> <p>-владеть тремя основными стратегиями чтения иноязычной медицинской литературы (просмотровое, поисковое, изучающее);</p> <p>Нормами речевого этикета;</p> <p>Умением кратко высказывать свое мнение на основе прочитанного профессионального текста, либо по хорошо знакомой теме.</p>	
--	--	--	--

**Наименование компетенции: УК-5 способность следовать этическим нормам в профессиональной деятельности;**

№ п/п	Этапы формирования	Критерии оценивания компетенций	Показатели оценивания компетенций
1	2	3	4
1.	Владение содержанием компетенции	<p><i>Знания (знаниевый)</i> основных норм и принципов построения публичного выступления и дискуссии.</p> <p><i>Умения (деятельностный):</i> логически аргументировать свою точку зрения, вести дискуссию; поддерживать предельно краткий разговор на бытовые темы на иностранном языке в случае, если тема хорошо знакома (рассказывать о себе, о своей семье, друзьях, своих интересах и планах на будущее, сообщать краткие сведения о своем городе/селе, о своей стране и стране изучаемого языка)</p> <p><i>Навыки и/или опыт деятельности:</i> владение нормами речевого этикета на русском языке.</p>	<p>Письменный опрос</p> <p>Устный опрос</p> <p>Реферат</p>
2.	Понимание опыта проявления компетенции в профессиональной деятельности	<p><i>Знания (знаниевый)</i> основных норм и принципов построения публичного выступления и дискуссии на русском и иностранном языке.</p> <p><i>Умения (деятельностный):</i> логически анализировать полученную профессиональную информацию на иностранном языке в случае, если тема хорошо знакома;</p> <p>участвовать в диалогах на знакомую / интересующую тему на иностранном языке;</p> <p>строить простые связные высказывания на иностранном языке по хорошо знакомой теме, кратко обосновать и объяснить свою точку зрения по проблеме;</p>	<p>Перевод аутентичных статей по специальности</p> <p>Реферат</p>

		пересказать содержание профессионального текста на иностранном языке и выразить к этому свое отношение. <i>Навыки и/или опыт деятельности:</i> владение элементарными нормами речевого этикета на иностранном языке.	
3.	Содержание компетенции и объект ее применения в профессиональной деятельности	<i>Знания (знаниевый):</i> основные нормы и принципы построения публичного выступления и дискуссии на русском и иностранном языке по профессиональной тематике. <i>Умения (деятельностный):</i> логически анализировать полученную профессиональную информацию на иностранном языке; участвовать в диалогах на профессиональные темы на иностранном языке. <i>Навыки и/или опыт деятельности:</i> владение нормами речевого этикета на иностранном языке в рамках ведения дискуссии на профессиональные и научные темы.	Устный опрос  Реферат

**Наименование компетенции: ОПК-3** *Способность и готовность к анализу, обобщению и публичному представлению результатов выполненных научных исследований.*

№ п/п	Этапы формирования	Критерии оценивания компетенций	Показатели оценивания компетенций
1	2	3	4
1.	Владение содержанием компетенции	<i>Знания (знаниевый):</i> Общую научную терминологию на родном языке; <i>Умения (деятельностный):</i> Определять основные смысловые части прочитанного текста на иностранном языке общей тематики (например, из справочной литературы); Выделять основную мысль прочитанного неадаптированного текста профессионально-направленной тематики на иностранном языке; <i>Навыки и/или опыт деятельности:</i> Основными стратегиями извлечения информации на родном языке. Основными стратегиями чтения аутентичных текстов на иностранном языке.	Письменный опрос  Устный опрос  Письменный и устный перевод текста
2.	Понимание опыта	<i>Знания (знаниевый):</i> Общую медицинскую терминологию на	Письменный опрос



	<p>проявления компетенции в профессиональной деятельности</p>	<p>русском и иностранном языке;          Основные принципы анализа неадаптированных текстов медицинской тематики на иностранном языке (описание симптомов болезни в справочной литературе, рецепты и т.п.).  <i>Умения (деятельностный):</i>          Определять основные смысловые части прочитанного научно-популярного и научного текста медицинской тематики на иностранном языке, если тема хорошо известна;          Выделять основную мысль прочитанного текста медицинской тематики на иностранном языке;          Обобщать информацию из нескольких прочитанных текстов и сжато передавать их содержание.  <i>Навыки и/или опыт деятельности:</i>          Владение основными стратегиями чтения и перевода применительно к текстам медицинской тематики;          Навыками самостоятельного поиска необходимой информации на иностранном языке, в случае, если тема хорошо знакома.</p>	<p>Устный опрос</p> <p>Письменный и устный перевод текста</p>
3.	<p>Содержание компетенции и объект ее применения в профессиональной деятельности</p>	<p><i>Знания (знаниевый):</i>          медицинскую терминологию на русском и иностранном языке;          Основные принципы системного подхода к анализу научных и научно-популярных текстов медицинской тематики на иностранном языке.  <i>Умения (деятельностный):</i>          Детально понимать аутентичный научный текст (документ, письмо) медицинской тематики на иностранном языке;          Обобщать информацию из нескольких прочитанных текстов и сжато передавать их содержание.  <i>Навыки и/или опыт деятельности:</i>          Владение основными стратегиями чтения и перевода применительно к текстам медицинской тематики;          Навыки самостоятельного поиска необходимой информации на иностранном языке.</p>	<p>Письменный опрос</p> <p>Устный опрос</p> <p>Письменный и устный перевод текста</p> <p>Реферирование медицинского текста</p>

**5.3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине(модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы**

*Таблица 12*

Код компетенции	Дисциплина	Этапы формирования компетенций (по семестрам) или уровни освоения	Знать	Оценочные средства	Уметь	Оценочные средства	Иметь навык или владеть	Оценочные средства
УК-4	Иностранный язык	I семестр Базовый	лексический минимум в объеме 5500 учебных лексических единиц общего и терминологического характера на иностранном языке; -особенности структуры простых и сложных предложений изучаемого иностранного языка: интонацию различных коммуникативных типов предложений;	Лексико-грамматический тест  Прослушивание аудиозаписей с контролем понимания содержания  Терминологические диктанты	Умения: репродуктивные и продуктивные умения работы с простыми иноязычными текстами (чтение; аудирование; говорение; письмо).	Лексико-грамматический тест  Прослушивание аудиозаписей с контролем понимания содержания  Терминологические диктанты	владение тремя основными стратегиями чтения (просмотровое, поисковое, изучающее) и умением их применять в зависимости от цели получения информации; Элементарными нормами и клише речевого этикета	Лексико-грамматический тест  Прослушивание аудиозаписей с контролем понимания содержания  Терминологические диктанты

		1-2 семестр Средний	Знания лексико-грамматических конструкций и явлений, характерных для иноязычной научной речи	Реферирование медицинского текста Прослушивание аудиозаписей с контролем понимания содержания	репродуктивные и продуктивные умения работы с простыми иноязычными текстами профессиональной тематики (чтение; аудирование; говорение; письмо).	Реферирование медицинского текста Прослушивание аудиозаписей с контролем понимания содержания	владеть тремя основными стратегиями чтения иноязычной медицинской литературы (просмотровое, поисковое, изучающее); ; владеть нормами речевого этикета.	Реферирование медицинского текста Прослушивание аудиозаписей с контролем понимания содержания
		2 семестр Высокий	Знания лексико-грамматических конструкций и явлений, характерных для медицинской научной речи;	Реферирование медицинского текста Прослушивание аудиозаписей с контролем понимания содержания Просмотр видео с контролем понимания содержания	репродуктивные и продуктивные умения работы с научными иноязычными текстами медицинской тематики (чтение; аудирование; говорение; письмо).	Реферирование медицинского текста Прослушивание аудиозаписей с контролем понимания содержания Просмотр видео с контролем понимания содержания	владеть тремя основными стратегиями чтения иноязычной медицинской литературы (просмотровое, поисковое, изучающее); ; продемонстрировать способность высказать мнение по тексту	Реферирование медицинского текста Прослушивание аудиозаписей с контролем понимания содержания Просмотр видео с контролем понимания содержания
<b>УК-5</b>	Иностранный	1-2 семестр.	Знания о социальных, этнических, конфессиональных особенностях	Устный опрос	учитывать социальные,	Устный опрос	в состоянии продемонстрировать	Устный опрос (диалог по

	язык	Базовый	страны изучаемого языка	(диалог по теме)	этнические, конфессиональные особенности страны изучаемого языка, толерантно их воспринимать	(диалог по теме)	ривать навыки общения с коллективом с учетом социальных, этнических, конфессиональных особенностей страны изучаемого языка	теме)
		Средний	Знания основных норм и принципов общения на русском и иностранном языке в профессиональной среде с учетом социальных, этнических, конфессиональных особенностей страны изучаемого языка	Устный опрос (диалог по теме) Ролевая игра	участвовать в диалогах/общении на хорошо знакомую / интересующую тему на иностранном языке с учетом особенностей этикета страны изучаемого языка; строить простые связные высказывания на иностранном языке по хорошо знакомой теме, кратко обосновать и объяснить свою точку зрения.	Устный опрос (диалог по теме) Ролевая игра	в состоянии продемонстрировать владение элементарными нормами речевого этикета на иностранном языке в простых ситуациях общения на знакомую тему.	Устный опрос (диалог по теме) Ролевая игра
<b>ОПК-3</b>	Иностранный язык	1 семестр. Базовый	Знать общую научную терминологию по специальности на родном языке.	Устный опрос	Определять основные смысловые части прочитанного короткого текста на иностранном	Устный опрос	владение основными стратегиями чтения простых текстов на	Устный опрос

					языке общей тематики (например, из справочной литературы); Выделять основную мысль прочитанного короткого адаптированного текста общей тематики на иностранном языке.		иностранном языке.	
		1-2 семестр Средний	Знания общей медицинской терминологии на русском и иностранном языке; Основные принципы анализа несложных неадаптированных текстов медицинской тематики на иностранном языке (описание симптомов болезни в справочной литературе, рецепты и т.п.).	Устный опрос  Кейс-метод (ситуационные задачи)	Определять основные смысловые части прочитанного научно-популярного и научного текста медицинской тематики на иностранном языке, если тема хорошо известна; Выделять основную мысль прочитанного текста медицинской тематики на иностранном языке; Обобщать информацию из нескольких прочитанных текстов и сжато передавать их	Устный опрос  Кейс-метод (ситуационные задачи)	Навыки самостоятельного поиска необходимой информации на иностранном языке, в случае, если тема хорошо знакома.	Устный опрос  Кейс-метод (ситуационные задачи)

		2 семестр Высокий	Знания медицинской терминологии на русском и иностранном языке; Основные принципы системного подхода к анализу научных и научно-популярных текстов медицинской тематики на иностранном языке.	Устный опрос Защита реферата	содержание. детально понимать аутентичный научный текст (документ, письмо) медицинской тематики на иностранном языке; Обобщать информацию из нескольких прочитанных текстов и сжато передавать их содержание.	Устный опрос Защита реферата	Навыки самостоятельного поиска необходимой информации на иностранном языке.	Устный опрос Защита реферата
--	--	----------------------	--	---------------------------------	---	---------------------------------	---	---------------------------------

### 5.3.1. Соотнесение тем/разделов учебной дисциплины и формируемых в них универсальных и профессиональных компетенций

Таблица 13

№ п/п	Разделы /темы дисциплины	Компетенции			Общее количество компетенций
		УК-4	УК-5	ОПК-1	
1.	Научно-ориентированная иноязычная коммуникация в сфере медицины с учетом отраслевой специализации	+	+		2
2.	Профессионально ориентированный перевод в научно-медицинской сфере с учетом отраслевой специализации	+	+	+	3

### 5.3.2. Динамика формирования компетенций при освоении разделов дисциплины

Таблица 14

Разделы, темы дисциплины	Код компетенции	Средства и технология оценивания компетенции																		
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	
Научно-ориентированная иноязычная коммуникация в сфере медицины с учетом отраслевой специализации	УК-4 УК-5	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+								Устные и письменные контрольные работы; Сообщения по прочитанным текстам; Устный и письменный перевод учебных текстов; Беседа по прочитанным текстам.
Профессионально ориентированный перевод в научно-медицинской сфере с учетом отраслевой специализации	УК-4 УК-5 ОПК-1												+	+	+	+	+	+	+	Устные и письменные контрольные работы; Сообщения по прочитанным текстам; Устный и письменный перевод аутентичных текстов; Беседа по прочитанным текстам; Реферирование текста; Ситуационные задачи (кейсы)

#### 5.4 Перечень компетенций с указанием этапов их формирования и шкалой оценивания в процессе освоения образовательной программы

Таблица 15

№ п/п	Контролируемые разделы (темы) дисциплины (этапы формирования компетенций)	Код контролируемой компетенции (или её части) / и ее формулировка – по желанию	Наименование оценочного средства	Шкала оценивания
1.	Научно-ориентированная иноязычная коммуникация в сфере медицины с учетом отраслевой специализации	<b>УК-4;</b> <b>УК-5.</b>	Устные и письменные контрольные работы; Сообщения по прочитанным текстам; Устный и письменный перевод учебных текстов; Беседа по прочитанным текстам.	Пятибалльная шкала
2.	Профессионально ориентированный перевод в научно-медицинской сфере с учетом отраслевой специализации	<b>УК-4;</b> <b>УК-5;</b> <b>ОПК-1.</b>	Устные и письменные контрольные работы; Сообщения по прочитанным текстам; Устный и письменный перевод аутентичных текстов; Беседа по прочитанным текстам; Реферирование текста; Ситуационные задачи (кейсы)	Пятибалльная шкала

##### 5.4.1. Описание шкал оценивания формирования компетенций

Таблица 16

Шкала оценивания (пятибалльная)	Описание
5	Демонстрирует полное понимание проблемы. Все требования, предъявляемые к освоению компетенции, выполнены.
4	Демонстрирует значительное понимание проблемы. Все требования, предъявляемые к освоению компетенции, выполнены.
3	Демонстрирует частичное понимание проблемы. Большинство требований, предъявляемых к освоению компетенции, выполнены
2	Демонстрирует небольшое понимание проблемы. Многие требования, предъявляемые к освоению компетенции, не выполнены
1	Демонстрирует непонимание проблемы



## 5.4.2. Компоненты контроля и их характеристика

Таблица 17

№ п/п	Компоненты контроля	Характеристика
1	Способ организации	Традиционный, компьютерный
2	Этапы учебной деятельности	Текущий контроль Экзамен кандидатского минимума
3	Лицо, осуществляющее контроль	Преподаватель, комиссия
4	Массовость охвата	Индивидуальный
5	Метод контроля	Устный опрос, проверка практических навыков, стандартизированный контроль (тестовые задания с эталонами ответов, решение ситуационных задач)

## 5.4.3. Виды контроля. Формы оценочных средств.

Таблица 18

№ п/п	Семестр обучения	Виды контроля	Разделы дисциплины	Оценочные средства
				Форма
1	2	3	4	5
1	1	ТК	Научно-ориентированная иноязычная коммуникация в сфере медицины с учетом отраслевой специализации	Устные и письменные контрольные работы; Сообщения по прочитанным текстам; Устный и письменный перевод учебных текстов; Беседа по прочитанным текстам.
2	1, 2	ТК ПА ЭКМ	Профессионально ориентированный перевод в научно-медицинской сфере с учетом отраслевой специализации	Устные и письменные контрольные работы; Сообщения по прочитанным текстам; Устный и письменный перевод аутентичных текстов; Беседа по прочитанным текстам; Реферирование текста; Ситуационные задачи (кейсы)

ТК - текущий контроль

ПА – промежуточная аттестация

ЭКМ–экзамен кандидатского минимума

#### 5.4.4. Соотношение этапов контроля сформированности компетенций и форм оценочных средств промежуточной аттестации.

Таблица 19

№ п/п	Семестр обучения	Формы промежуточной аттестации	Контролируемая компетенция	Оценочные средства
				Форма
1	2	3	4	5
	1	Не предусмотрена	—	—
	2	ПА ЭКМ	УК-4; УК-5; ОПК-3.	Реферат  Письменный перевод текста из аутентичной литературы.  Просмотровое чтение текста из иноязычной литературы по специальности и передача его содержания.  Беседа по теме программы.

#### 5.4.5. Шкала и процедура оценивания

##### 5.4.5.1 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и/или опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

1. Материалы для экзамена по дисциплине
2. Списки вопросов к устным темам
3. Ролевая игра
4. Кейс-задача
5. Комплект заданий для контрольной работы
6. Комплекты разноуровневых тестовых задач
7. Задания на проверку понимания содержания аудиотекста
8. Методические рекомендации для написания реферата на иностранном языке

##### 5.4.5.2. Критерии оценивания результатов обучения. Форма аттестации – текущая, экзамен кандидатского минимума.

#### Шкалы оценивания

При проведении аттестации в устной или письменной форме знания оцениваются в пятибалльной системе: 5 «отлично», 4 «хорошо», 3 «удовлетворительно», 2 «неудовлетворительно»:

– оценка 5 «отлично» выставляется обучающемуся, обнаружившему всестороннее систематическое знание учебно-программного материала, умение свободно выполнять практические задания, максимально приближенные к будущей профессиональной

деятельности в стандартных и нестандартных ситуациях, освоившему основную литературу и знакомому с дополнительной литературой, рекомендованной программой учебной дисциплины, усвоившему взаимосвязь основных понятий дисциплины в их значении для приобретаемой специальности, проявившим творческие способности в понимании, изложении и использовании учебно-программного материала;

– оценка 4 «хорошо» выставляется обучающемуся, обнаружившему полное знание учебно-программного материала, успешно выполнившему практические задания, максимально приближенные к будущей профессиональной деятельности в стандартных ситуациях, усвоившему основную рекомендованную литературу, показавшему систематический характер знаний по дисциплине, способному к их самостоятельному пополнению и обновлению в ходе дальнейшей учебы и профессиональной деятельности. Содержание и форма ответа допускают отдельные неточности.

– оценка 3 «удовлетворительно» выставляется обучающемуся, обнаружившему знание основного учебно-программного материала в объеме, необходимом для дальнейшей учебы и предстоящей работы по специальности, справляющемуся с выполнением заданий, предусмотренных программой, обладающему необходимыми знаниями, но допустившему неточности в определении понятий, в применении знаний для решения профессиональных задач, в неумении обосновывать свои рассуждения;

– оценка 2 «неудовлетворительно» выставляется обучающемуся, допустившему при ответе на вопросы множественные ошибки принципиального характера, имеющему разрозненные, бессистемные знания, обучающиеся не умеют выделять главное и второстепенное, допускают неточности в определении понятий, искажают их смысл, беспорядочно и неуверенно излагают материал, не могут применять знания для решения профессиональных задач.

**Критерии оценки письменного перевода текста с английского языка на русский**  
Перевод со словарем связанных текстов из аутентичной научной литературы с **английского языка на русский в течение 55 мин (до 2500 знаков).**

Оценка	Критерии оценки
«5»	Перевод выполнен с заданной адекватностью; удовлетворяет общепринятым нормам литературного языка, не имеет синтаксических конструкций языка оригинала и несвойственных русскому языку выражений и оборотов. Перевод не требует редактирования
«4»	Перевод выполнен с заданной адекватностью; удовлетворяет общепринятым нормам литературного языка, но имеет недостатки в стиле изложения; требует стилистической правки и устранения недостатков, допускается до 6 орфографических, лексических или грамматических ошибок;
«3»	Текст выполненного перевода имеет пропуски, незначительные смысловые искажения, имеет недостатки в стиле изложения, но передает основное содержание оригинала, перевод требует восполнения всех пропусков оригинала, устранения смысловых искажений, стилистической правки;
«2»	Перевод не обеспечивает заданной адекватности; текст выполненного перевода не соответствует общепринятым нормам литературного языка, имеет пропуски, грубые смысловые искажения, перевод требует восполнения всех пропусков оригинала и стилистической правки.

**Критерии оценки практического владения обучающимися устной речью в стандартных ситуациях в рамках изученных тем**

	<b>«5» (отлично)</b>	<b>«4» (хорошо)</b>	<b>«3» (удовлетвор.)</b>	<b>«2» (неудовлетвор.)</b>
устная речь	1. Тема раскрыта в заданном объеме. 2. Обучающийся логично и связно ведет беседу. 3. Словарный запас адекватен поставленной задаче. 4. Практически нет ошибок в грамматических структурах. 5. Речь понятна, все звуки произносит правильно.	1. Тема раскрыта не в полном объеме. 2. В целом обучающийся логично и связно ведет беседу. 3. Словарный запас достаточный, но наблюдается некоторое затруднение при подборе слов. 4. Использует структуры, в целом соответствующие поставленной задаче, допускает ошибки, не затрудняющие понимание. 5. В основном речь понятна.	1. Задание выполнено частично, тема раскрыта в ограниченном объеме. 2. Обучающийся демонстрирует неспособность логично и связно вести беседу. 3. Демонстрирует ограниченный словарный запас. 4. Делает многочисленные ошибки, затрудняющие понимание. 5. В отдельных случаях понимание речи затруднено из-за наличия фонематических ошибок.	1. Задание не выполнено, тема не раскрыта. 2. Не может поддерживать беседу, вести разговор. 3. Словарный запас недостаточен для выполнения поставленной задачи. 4. Неправильное использование грамматических структур. 5. Речь почти не воспринимается на слух из-за большого количества ошибок.

**Критерии оценки ознакомительного чтения**

Оценка **«отлично»** ставится, если экзаменуемый демонстрирует умение следовать схеме реферативного изложения текста/статьи и беглость речи, логически и грамотно передавать содержание прочитанного, используя разнообразную лексику и грамматические структуры, умение обобщать и выделять главное, выражать свое мнение. Возможны отдельные незначительные ошибки, не нарушающие логику изложения.

Оценка **«хорошо»** ставится, если экзаменуемый демонстрирует умение следовать схеме реферативного изложения текста/статьи, выделять главное, логически и грамотно передает содержание прочитанного, но испытывает трудности с обобщением полученной информации. Допускает некоторые грамматические ошибки, которые не нарушают логику изложения, но влияют на беглость речи.

Оценка **«удовлетворительно»** ставится, если экзаменуемый не следует схеме реферативного изложения текста/статьи, но может адекватно передать содержание прочитанного, использует ограниченный запас лексики, допускает грамматические ошибки, которые нарушают логику изложения.

Оценка **«неудовлетворительно»** ставится, если экзаменуемый не следует схеме реферативного изложения текста/статьи, не может адекватно передать содержание прочитанного, допускает много лексических и грамматических ошибок, которые нарушают логику изложения.

**Критерии оценки ознакомительного чтения англоязычной статьи с пересказом содержания и беседы по теме**

Оценки	Коммуникативное взаимодействие	Произношение	Лексико-грамматическая правильность речи
«5»	<p>Адекватная естественная реакция на реплики собеседника. Проявляется речевая инициатива для решения поставленных коммуникативных задач. Экзаменуемый демонстрирует умение следовать схеме реферативного изложения текста/статьи и беглость речи, логически и грамотно передавать содержание прочитанного, используя разнообразную лексику и грамматические структуры, умение обобщать и выделять главное, выражать свое мнение. Возможны отдельные незначительные ошибки, не нарушающие логику изложения.</p>	<p>Речь звучит в естественном темпе, учащийся не делает грубых фонетических ошибок.</p>	<p>Лексика адекватна ситуации, редкие грамматические ошибки не мешают коммуникации.</p>
«4»	<p>Коммуникация затруднена, речь учащегося неоправданно паузирована. Экзаменуемый демонстрирует умение следовать схеме реферативного изложения текста/статьи, выделять главное, логически и грамотно передает содержание прочитанного, но испытывает трудности с обобщением полученной информации. Допускает некоторые грамматические ошибки, которые не нарушают логику изложения, но влияют на беглость речи.</p>	<p>В отдельных словах допускаются фонетические ошибки (например замена, английских фонем сходными русскими). Общая интонация в большой степени обусловлена влиянием родного языка.</p>	<p>Грамматические и/или лексические ошибки заметно влияют на восприятие речи учащегося.</p>
«3»	<p>Коммуникация существенно затруднена, учащийся не проявляет речевой инициативы. Экзаменуемый не следует схеме реферативного изложения текста/статьи, но может адекватно передать</p>	<p>Речь воспринимается с трудом из-за большого количества фонетических ошибок. Интонация обусловлена влиянием родного языка.</p>	<p>Учащийся делает большое количество грубых грамматических и/или лексических ошибок.</p>

	содержание прочитанного, использует ограниченный запас лексики, допускает грамматические ошибки, которые нарушают логику изложения.		
--	---	--	--

#### 5.4.5.2.1.Для устного опроса (ответ на вопрос преподавателя):

	«5» (отлично)	«4» (хорошо)	«3» (удовлетвор.)	«2» (неудовлетвор.)
Устная я речь	1.Тема раскрыта в заданном объеме. 2.Обучающийся логично и связно ведет беседу. 3. Словарный запас адекватен поставленной задаче. 4. Практически нет ошибок в грамматических структурах. 5.Речь понятна, все звуки произносит правильно.	1. Тема раскрыта не в полном объеме. 2. В целом обучающийся логично и связно ведет беседу. 3. Словарный запас достаточный, но наблюдается некоторое затруднение при подборе слов. 4. Использует структуры, в целом соответствующие поставленной задаче, допускает ошибки, не затрудняющие понимание. 5. В основном речь понятна.	1 .Задание выполнено частично, тема раскрыта в ограниченном объеме. 2.Обучающийся демонстрирует неспособность логично и связно вести беседу. 3.Демонстрирует ограниченный словарный запас. 4. Делает многочисленные ошибки, затрудняющие понимание 5. В отдельных случаях понимание речи затруднено из-за наличия фонематических ошибок.	1 .Задание не выполнено, тема не раскрыта. 2.Не может поддерживать беседу, вести разговор. 3. Словарный запас недостаточен для выполнения поставленной задачи. 4. Неправильное использование грамматических структур. 5.Речь почти не воспринимается на слух из-за большого количества ошибок.

#### 5.4.5.2.2.Для стандартизированного контроля (тестовые задания с эталоном ответа):

Отлично	90-100% правильных ответов
Хорошо	80-89% правильных ответов
Удовлетворительно	60-79% правильных ответов
Неудовлетворительно	59% и менее правильных ответов

#### 5.4.5.2.3. Для оценки решения ситуационной задачи:

Оценка «5» Аспирант самостоятельно, полно отвечает на поставленный вопрос. Дает правильную формулировку, точные определения, понятия терминов. Свободно владеет речью, медицинской терминологией на иностранном языке.

Оценка «4» Аспирант отвечает на поставленный вопрос с некоторыми грамматическими или лексическими ошибками, которые исправляет после замечания преподавателя.

Оценка «3» Аспирант отвечает на поставленный вопрос, но допускает много неточностей, ошибок, излагает материал недостаточно связно и последовательно.

Оценка «2» Аспирант не знает темы, допускает много ошибок, которые искажают изложение материала. Отвечает беспорядочно неуверенно.

#### 5.4.5.2.4. Критерии оценки эссе:

<ul style="list-style-type: none"> <li>- наличие логической структуры построения текста (вступление с постановкой проблемы; основная часть, разделенная по основным идеям; заключение с выводами, полученными в результате рассуждения);</li> <li>- наличие четко определенной личной позиции по теме эссе;</li> <li>- адекватность аргументов при обосновании личной позиции</li> <li>- стиль изложения (использование профессиональных терминов, цитат, стилистическое построение фраз, и т.д.)</li> <li>- эстетическое оформление работы (аккуратность, форматирование текста, выделение и т.д.)</li> </ul>	<p>«5», если задание выполнено полностью;</p> <p>«4», если задание выполнено с незначительными погрешностями;</p> <p>«3», если обнаруживает знание и понимание большей части задания</p>
--	--

#### 5.4.5.2.5. Для оценки решения ситуационной задачи:

Оценка «5» Аспирант самостоятельно, полно отвечает на поставленный вопрос. Дает правильную формулировку, точные определения, понятия терминов. Свободно владеет речью, медицинской терминологией на иностранном языке.

Оценка «4» Аспирант отвечает на поставленный вопрос с некоторыми грамматическими или лексическими ошибками, которые исправляет после замечания преподавателя.

Оценка «3» Аспирант отвечает на поставленный вопрос, но допускает много неточностей, ошибок, излагает материал недостаточно связно и последовательно.

Оценка «2» Аспирант не знает темы, допускает много ошибок, которые искажают изложение материала. Отвечает беспорядочно неуверенно.

#### 5.4.5.2.6. Критерии оценки написания реферата:

Изложенное понимание реферата как целостного авторского текста определяет критерии его оценки: новизна текста; обоснованность выбора источника; степень раскрытия сущности вопроса; соблюдения требований к оформлению.

**Новизна текста:** а) актуальность темы исследования; б) новизна и самостоятельность в постановке проблемы, формулирование нового аспекта известной проблемы в установлении новых связей (межпредметных, внутрипредметных, интеграционных); в) умение работать с исследованиями, критической литературой, систематизировать и структурировать материал; г) явленность авторской позиции, самостоятельность оценок и суждений; д) стилевое единство текста, единство жанровых черт.

**Степень раскрытия сущности вопроса:** а) соответствие плана теме реферата; б) соответствие содержания теме и плану реферата; в) полнота и глубина знаний по теме; г) обоснованность способов и методов работы с материалом; е) умение обобщать, делать выводы, сопоставлять различные точки зрения по одному вопросу (проблеме).

**Обоснованность выбора источников:** а) оценка использованной литературы: привлечены ли наиболее известные работы по теме исследования (в т.ч. журнальные публикации последних лет, последние статистические данные, сводки, справки и т.д.).

**Соблюдение требований к оформлению:** а) насколько верно оформлены ссылки на используемую литературу, список литературы; б) оценка грамотности и культуры изложения (в т.ч. орфографической, пунктуационной, стилистической культуры), владение терминологией; в) соблюдение требований к объёму реферата.

**Рецензент должен чётко сформулировать** замечание и вопросы, желательно со ссылками на работу (можно на конкретные страницы работы), на исследования и фактические данные, которые не учёл автор.

**Рецензент может также указать:** обращался ли учащийся к теме ранее (рефераты, письменные работы, творческие работы, олимпиадные работы и пр.) и есть ли какие-либо предварительные результаты; как выпускник вёл работу (план, промежуточные этапы, консультация, доработка и переработка написанного или отсутствие чёткого плана, отказ от рекомендаций руководителя).

В конце рецензии руководитель и консультант, учитывая сказанное, определяют оценку. Рецензент сообщает замечание и вопросы учащемуся за несколько дней до защиты.

**Учащийся** представляет реферат на рецензию не позднее чем за неделю до экзамена. Рецензентом является научный руководитель. Опыт показывает, что целесообразно ознакомить ученика с рецензией за несколько дней до защиты. Оппонентов назначает председатель аттестационной комиссии по предложению научного руководителя. Аттестационная комиссия на экзамене знакомится с рецензией на представленную работу и выставляет оценку после защиты реферата. Для устного выступления ученику достаточно 10-20 минут (примерно столько времени отвечает по билетам на экзамене).

Показатели оценки	Критерии оценки
1. Новизна реферированного текста Макс. - 20 баллов	<ul style="list-style-type: none"> <li>- актуальность проблемы и темы;</li> <li>- новизна и самостоятельность в постановке проблемы, в формулировании нового аспекта выбранной для анализа проблемы;</li> <li>- наличие авторской позиции, самостоятельность суждений.</li> </ul>
2. Степень раскрытия сущности проблемы Макс. - 30 баллов	<ul style="list-style-type: none"> <li>- соответствие плана теме реферата;</li> <li>- соответствие содержания теме и плану реферата;</li> <li>- полнота и глубина раскрытия основных понятий проблемы;</li> <li>- обоснованность способов и методов работы с материалом;</li> <li>- умение работать с литературой, систематизировать и структурировать материал;</li> <li>- умение обобщать, сопоставлять различные точки зрения по рассматриваемому вопросу, аргументировать основные положения и выводы.</li> </ul>
3. Обоснованность выбора источников Макс. - 20 баллов	<ul style="list-style-type: none"> <li>- круг, полнота использования литературных источников по проблеме;</li> <li>- привлечение новейших работ по проблеме (журнальные публикации, материалы сборников научных трудов и т.д.).</li> </ul>
4. Соблюдение требований к оформлению	- правильное оформление ссылок на



Макс. - 15 баллов	используемую литературу; - грамотность и культура изложения; - владение терминологией и понятийным аппаратом проблемы; - соблюдение требований к объему реферата; - культура оформления: выделение абзацев.
5. Грамотность Макс. - 15 баллов	- отсутствие орфографических и синтаксических ошибок, стилистических погрешностей; - отсутствие опечаток, сокращений слов, кроме общепринятых; - литературный стиль.

В итоге реферат оценивается в системе 100 балльной и 5-и балльной оценки знаний следующим образом:

86 – 100 баллов	«отлично»
70 – 75 баллов	«хорошо»
51 – 69 баллов	«удовлетворительно»
менее 51 балла	«неудовлетворительно»

Баллы учитываются в процессе текущей оценки знаний программного материала.

#### 5.4.5.2.7. Критерии оценки самостоятельной работы аспирантов (СРС)

Оценка «5» **Работа полностью завершена и полностью отражает тематику. Грамотно использована научная лексика.** Аспирант дает правильную формулировку, точные определения, понятия терминов. Свободно владеет речью, медицинской терминологией на иностранном языке.

Оценка «4» **Наиболее важные компоненты доклада отражают тематику и хорошо оформлены.** Аспирант отвечает с некоторыми грамматическими или лексическими ошибками. Научная лексика используется в меньшем объеме, иногда некорректно.

Оценка «3» **Не все важнейшие компоненты работы отражают тематику.** Аспирант при ответе допускает много неточностей, ошибок, излагает материал недостаточно связно и последовательно.

Оценка «2» **Работа сделана фрагментарно, нелогично, небрежно.** Аспирант не раскрыл темы, допускает много ошибок, которые искажают изложение материала.

#### 5.4.5.3. Критерии оценивания результатов обучения. Форма промежуточной аттестации – экзамен

*Не предусмотрено*

#### 5.4.5.4. Критерии оценивания результатов обучения. Форма промежуточной аттестации – зачет

**5.5. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы**

1. What institution of higher education did you graduate from?
2. When did you graduate from the University (Academy)?
3. What faculty did you study at?
4. Did you study at the full-time (part-time, extra-mural) department?
5. What is your speciality (qualification)?
6. What were your favourite subjects?
7. What are your scientific interests now?
8. Who are the leading specialists in your field of science? What countries are they from? What are they famous for?
9. In what field do you do your research? What has already been achieved in your field of interests?
10. What problematic issues are there in your science?
11. What is the subject of your research (study)? What is the theme of your scientific paper? What subject is (will be) your paper devoted to?
12. What range of theoretical and experimental problems do you plan to cover? What theoretical and practical aspects of your subject will you focus on?
13. What is (are) the theoretical basis (grounds) for your research?
14. What are the general ideas your study rests on?
15. Can you say some words about the purpose (aim) of your research (study, scientific work)? 16. What problems are you going to consider? What questions (points, problems) do you plan (think, suppose, want) to consider in your paper? What main problems (issues) does your study (work) deal with? What main problems (issues) is your research concerned with?
17. What books (sources of information, articles, papers) have you already learnt (got acquainted with)? Have you read any literature on your speciality in the original?
18. Are you going to deal with both theoretical and experimental problems? Do you use experiments in your study? Do you do experimental work? Have you done the experimental work?
19. What still remains unclear? What requires further investigation? What problems still remains (unresolved, vague, obscure)?
20. Is your research work interdisciplinary?
21. What recent data do you use in your paper?
22. What methods do you plan to use in your work?
23. What will be the contribution of your study to your sphere of knowledge? What is the practical importance of your study?
24. Can you briefly outline me structure of your future paper?
25. Can you briefly review the state of affairs in your scientific sphere (area)?
26. What can you say about the current state of things in your field? What are the most recent developments in your field?
27. Who is your scientific supervisor? What is she (he) famous for?
28. Are you a post-graduate (research) student? Do you take post-graduate courses? Are you just a competitor for a candidate degree?
29. What in your study is of special interest for you?
30. What are the basic principles of your research work?
31. How many chapters have you already written?
32. Have you taken part in scientific conferences?
33. Have you got any articles published?
34. Have you made any scientific experiments under your adviser's guidance?
35. What are your plans for the future?

### **5.5.1. Типовые контрольные задания текущего контроля**

- A. Make a list of the most important points for you in the text
  - a) Speak about your research work using the chosen points

- b) Learn and dramatize the dialogue. Make up your own dialogue on the same subject

A: Next Monday there'll be an extra department meeting. Peter Smirnov has finished his doctoral thesis and we are going to discuss it. B: I like him. He is a talented scientist. He has been working hard for his doctorate for 5 years and showed remarkable ability as a researcher. A: He deserves a high academic degree.

- c) Make up dialogues on the following situations. If possible use the terminology of your own field of research

The scientific adviser and his post-graduate are discussing the new idea that young researcher has put forward (выдвинул). The post-graduate is very talented and the prominent scientist is eager (очень хочет) to support and stimulate him.

#### Key phrases

- d) To discuss one's idea; How very interesting; Let us see what we can do about it; there are gaps in (пробелы) your knowledge; I'll fill up my gap of knowledge in the library; I want to know everything possible in the field of my research; it is necessary to consider the facts.
- e) Use the following situations to start a short talk:

Your scientific adviser has looked through your paper meant for the conference. He is making some critical remarks now. 1 You are upset about your research findings. You can't get any positive result. Your friend tries to cheer you up.

- f) Think of situations where the following proverbs can be used:

- 1) Well begun is half done – Лиха беда - начало;
- 2) A big ship sales in deep waters – Большому кораблю – большое плавание.

B. Make up questions to which the following phrases are the answers. The dialogue is between a research student and his scientific adviser

Scientific adviser: ...?

Research student: Yes, I did. I tried hard to find the necessary information in various journals. But I could find nothing.

Scientific adviser: ...?

Research student: Yes, of course. I also looked through English literature. But my knowledge of English still leaves much to be desired ...!

Scientific adviser: ...?

Research student: Of course I will! I'm going to improve my English by attending the English language courses at the university.

- a) Read the following dialogues in parts

Dialogue 1

Peter: Hallo, Mike!

Mike: Oh, Peter! Haven't seen you for ages! What are you doing here in Orenburg? I know you live in Orsk.

Peter: You are quite right. But this year I have become a post-graduate student of the Orenburg

State University. Do you remember that I was interested in research work when a student?

Mike: Oh, yes, I do. And, of course, you want to carry on research in applied statistics. Am I right?

Peter: Absolutely right you are. I have a particular interest in this field of knowledge. Mike: That's fine! I congratulate you on a good beginning. They say: "Well begun is half done". I wish you success in your research.

Peter: Thanks a lot.

#### Dialogue 2

Post-graduate: What is your opinion of my last article?

Professor: There is a great deal in it that is new, and a great deal that is true ...

Post-graduate: Do you really mean ...?

Professor: ... but it, unfortunately, happens that those portions which are new are not true, and those which are true are not new.

#### Dialogue 3

Post-graduate: I hear you said my new article was the worst I ever wrote.

Professor: No, I didn't. I said it was the worst article anybody ever wrote.

b) Read the text to find the answers to the following questions:

- What does your research deal with?
- What are you engaged in at present?

#### Taking a Post-Graduate Course

1 Last year by the decision of the Scientific Council I took post-graduate courses to increase my knowledge in economics. I passed three entrance examinations - in History, English and the special subject. So now I am a first year post-graduate student of the Orenburg State University. I'm attached to the Statistics Department. In the course of my post-graduate studies I am to pass candidate examinations in philosophy, English and the special subject. So I attend courses of English and philosophy. I'm sure the knowledge of English will help me in my research.

2 My research deals with economics. The theme of the dissertation (thesis) is "Computer-Aided Tools for...". I was interested in the problem when a student so by now I have collected some valuable data for my thesis.

3 I work in close contact with my research adviser (supervisor). He graduated from the Moscow State University 15 years ago and got his doctoral degree at the age of 40. He is the youngest Doctor of Sciences at our University. He has published a great number of research papers in journals not only in this country but also abroad. He often takes part in the work of scientific conferences and symposia. When I encounter difficulties in my work I always consult my research adviser.

4 At present I am engaged in collecting the necessary data. I hope it will be a success and I will be through with my work on time.

c) Read passage 2 and answer the following questions: What is the theme of your dissertation?

d) Read passage 3 and speak about your research adviser according to the following plan:

- 1 Doctor's degree.
- 2 Scientific publications.
- 3 Participation in the work of scientific conferences.

e) Inform your colleague:

- what candidate examinations you have already passed;
- what the theme of your dissertation is;
- how many scientific papers you have published;
- if you are busy with making an experiment.

**Задание на понимание аудиотекста  
по дисциплине «Иностранный язык» (английский язык)**

Listening 2 «A Pain Chart»

Listen to four patients describing their pain. Tick ( V ) the boxes that describe the pain, and the position on the body.

	Patient 1	Patient 2	Patient 3	Patient 4
Burning				
Stabbing				
Throbbing				
Shooting				
Constant				
Frequent				
Occasional				
Mild				
Moderate				
Severe				
Getting better				
Getting worse				
Staying the same				

**5.4.1.2. Типовые контрольные задания текущего контроля (по темам или разделам)**

I. Read the text and find the answers to the questions that follow it:

### How British Science Is Organized

John B.S.Haldane The British Association for the Advancement of Science was founded in 1831, and at that time almost every serious scientist in Britain belonged to it. There were so few of them that most of the year's work in a given branch of science could be discussed in a few days. In fact it merited title of "Parliament of Science" which is still bestowed on it by some newspapers. Since then the situation has completely changed. At present there are a number of societies, for example the Royal Astronomical Society, the Chemical Society, the Genetical Society, the Geological Society and the Physiological Society which are composed of scientists only. Finally there is the Royal Society of London for Improving Natural Knowledge. This has 384 scientific fellows, 49 foreign members, and 15 British fellows. When it was founded nearly 300 years ago, it included every scientist in England, and many others, such as Samuel Pepys, who were interested in science. But now it only includes a small fraction of scientists, and its discussions are less lively than those of the societies concerned with individual sciences. On the other hand, the British Association is concerned with matters other than science. It has sections devoted to psychology, which is still only partially scientific, and to education and economics, which in this country at any rate are hardly so at all. So it has fallen away from its former scientific spirit to a certain extent. But except for the Royal Society, the scientific societies have not the money to subsidize research. This is done by universities, the government, industrial firms, and endowed bodies. There is no organization of research on a national scale. Some of the government and industrial research is secret, and therefore of no value to science. For science means knowledge. The British Association is able to spare a few hundred pounds yearly for grants in aid of research. But its main function now is discussion. New results are generally announced at meetings of smaller societies, and the public hears very little of them. Both in Russia and in Scandinavia the press has far better scientific news than in Britain. If science is to advance in this country as it should, we need more democracy in the laboratories, also more democratic control of expenditure on research. This will only be possible if the people are educated in science, and they are at present deliberately kept in the dark. For a knowledge of science leads to a realization of the huge amount of knowledge which could be applied to the public benefit if industry, agriculture and transport were organized for use and not for profit.

#### II. Answer the questions:

1 Who belonged to the British Association for the Advancement of Science in the 19th century? 2 Were there many scientists there at that time? 3 It merited title of "Parliament of Science", didn't it? 4 Has the situation changed since then? 5 Whom does the Royal Society of London for Improving Natural knowledge include? 6 What issues is the British Association concerned with? 7 It has fallen away from its former scientific spirit, hasn't it? 8 Do the scientific societies have the money to subsidize research? 9 There is no organization of research on a national scale, is there? 10 Does the public hear much of the research results? 11 What is necessary for the science to advance in Britain?

#### III. Give some facts from the text to prove the following:

The British Association is concerned with matters other than science. 2.2.3 Define the main idea of the text

IV. Do you agree that "Science means knowledge"? Speak on the issue  
Give a detailed account of your University, research and activity. The questions below may guide you in your talk. Work in pairs

V. Ask your fellow-student about himself

- 1 Who are you?
- 2 Where did you study?
- 3 When did you graduate from the University?
- 4 How long have you been studying at the University?
- 5 Where do you work?
- 6 How long have you been working there?
- 7 What is your field (occupation)?
- 8 What department do you belong to?
- 9 In what field do you carry on your research?

VI. Talking to your fellow student find out the details about his/her University (department). The following questions may help you

- 1 Where is your University situated?
- 2 Is it far from the place you live in?
- 3 How long does it take you to get there?
- 4 Does your University occupy one building or several?
- 5 When was the University founded?
- 6 Who was the founder of it?
- 7 After whom is the University named?
- 8 Who is the head (president) of the University?
- 9 Is the staff of your University large?
- 10 Is there a Scientific Council at your University?
- 11 Who is the Scientific Council?
- 12 Does the University hold any conferences, symposia or seminars?
- 13 Are there any distinguished scientists at your University?
- 14 What kind of research does the University do?
- 15 Is the scope of research wide?
- 16 How many departments are there at your University?
- 17 Who is head of your department?
- 18 What kind of equipment do you have at your department?
- 19 Is it up-to-date?

VII. Speak about your work. Use the questions below as a guide to your talk

A

- 1 Are you a post graduate (a research) student?
- 2 When did you take your post graduate course?
- 3 Have you passed all your examinations yet?
- 4 When are you going to take your exam in English?
- 5 Who is your adviser (supervisor)?
- 6 Do you work at your thesis? Have you started working at your thesis?
- 7 What part of your dissertation have you completed?
- 8 Have you got any publications on the subject you study?
- 9 When are you supposed to read (prove) your thesis?
- 10 What science degree do you expect to get?

B

- 11 In what field do you do (carry on) your research?
- 12 Are you a theoretician or an experimentalist?
- 13 What problems do you investigate?
- 14 Do you carry on research individually or in a team?
- 15 What is the object of your research?

- 16 What methods do you use (employ) in your work?  
 17 Is it difficult to analyze the results (data) obtained?  
 18 Can you claim that the problem you studied is solved?

VIII. Make up a dialogue with your fellow-students about your University (department, research)

Use: be the oldest (youngest); one of the old; one of the new; the aim of the University (department) is; be headed; run by; have good facilities for research; be well equipped with ...; undertake research work in ...; work for a Ph.D. degree ...; read for ...

IX. Read the text «Heart rhythm»

#### Heart rhythm

The normal resting heart rate is 65-75 beats per minute. In athletes it may be as low as 40 beats per minute. In extreme athletic activity, the heart rate can go as high as 200/min. The heart rhythm may be regular or irregular. In an irregular rhythm (arrhythmia) there may be early beats which interrupt the regular rhythm (premature beats). The rhythm may vary with respiration (breathlessness); or it may be completely irregular, as in fibrillation. When patients are aware (знают) of irregularity, they describe the symptom as palpitation (учащенноесердцебиение).

е) Complete the conversation based on the text «Heart rhythm», the words below help you (a-d)

Doctor: What seems to be the problem?

Patient: I've been getting (1)...

Doctor: How long have you had them?

Patient: For about six months. I've had heart problems for years, with tiredness and (2)... .In the end I couldn't walk more than a hundred meters without having to stop. I had to sleep on three (3)... . I had a (4)... replacement (заменял) three years ago, and that improved things for a while.

**Words: a) palpitations, b) pillows (подушки), c) mitral valve, d) breathlessness**

X. Read the following text

#### An explanation of disease

Having examined you, I'm confident (уверен) that you're suffering from angina. The heart is pump. The more you do physically, the harder it has to work. But as we get older, the blood vessels which supply (поставляют) oxygen to the heart begin to harden (затвердевать) and get furred (забиваться), so they become narrower (уже). The result is the pain you feel as angina.

Because you're experiencing (испытываете) pain at rest as well as on exertion, I'm going to have you admitted to the coronary care unit (отделение) right away so that your treatment can start at once. You will be given drugs to ease the pain and I expect you'll have an angiogram (снимок сосудов). They may advise surgery or angioplasty (реконструкция сосудов) – that's way of opening up (открыть) the blood vessels to the heart so they can provide more oxygen. You should try to give up smoking. You will not be able to smoke at all in hospital so it is a good time to stop.

I expect the treatment will improve your pain at least and may get rid of (избавиться) it completely. We can never be absolutely certain about the future but you should remain optimistic.

Do you have any questions?

And now try to match (1-4) with (a-d):

1. diagnosis
2. treatment
3. general advice
4. prognosis



- I expect the treatment will improve your pain at least and may get rid of it completely.
- Having examined you, I'm confident that you're suffering from angina.
- You should try to give up smoking.
- You'll be given drugs to ease the pain and I expect you'll have an angiogram.

**XI. Study this extract from a case history, then match questions (a – j) what a doctor might ask with the information in italics 5 (1-10)**

The patient was a 59 –years-old man, *head of a small engineering firm* (1), who *complained of chest pain* (2) which occurred *on exertion* (3) and was *sometimes accompanied by sweating* (4). He *smoked 40 cigarettes a day* (5). The pain had *first appeared three months previously* (6) and was *becoming increasingly frequent* (7). He had noticed some *weight gain recently, 4 kg* (8) and also complained that his hair had become very dull (сечётся) and lifeless. He felt the cold much more than he used to (чем обычно). He denied (отрицал) any palpitation (9) or ankle (лодыжка) edema (10).

1. a) What's your job?
2. b) When did you first notice the pain?
3. c) Do you ever become aware of (знали о) your heart beating too quickly?
4. d) Which part of your chest is affected?
5. e) Does the pain come on at any particular time?
6. f) Apart from the pain (кроме боли), do you feel anything else wrong?
7. g) Have you had any problem with swelling of the ankle?
8. h) Do you smoke? How many do you smoke?
9. i) Have you noticed any change in the frequency of the pain?
10. j) How has your weight been?

**1. What diagnose would you make?**

**Words and word – combinations below help you**

1. You are a 60-year-old electrician. You have coughed up blood several times over the last few weeks. You have noticed that you're losing weight. Your clothes don't fit you properly. (зд: стало большим по размеру). You smoke 30 cigarettes a day.
2. You are 68. You are a retired accountant (pensioner). You have been getting more and more constipated over the past few months. You've noticed blood in your stools. You have been losing weight.
3. You are 45. You are housewife. You have three children. You get a pain in your stomach after meals. Sometimes you feel squeamish (тошнит). Fried and oily foods seem to be worst.
4. You are a 24- year-old computer programmer. You have pain when you are passing water (мочитесь). There is blood in your water. You have to pass water more frequently than usual.
  5. You are a student of 18. You have a headache at the front of your head, along the brow.
  6. Your nose keeps running. Your headache is worse in the morning when you get up. It is also worse when you bend down (нагибаетесь).

Diagnoses:

1. *cancer of the colon, b) sinusitis (inflammation of mucous membrain in the nose), c) cancer of the lung, d) cystitis, e) cholelithiasis (bile – stone – disease).*

**XII. Read the following dialogue, then appoint the proper unit (отделение) for Mrs Stein**

**Nurse:** I've forgotten your name

**Mrs Stein:** It's Mrs Stein

**Nurse:** Of course, Mrs Stein Give me your letter of referral (направление).

**Mrs Stein:** Here it is

**Nurse:** Thanks. So, Mrs Stein, you've come in for removal of varicose veins?

**Mrs Stein:** Yes. The operation in this afternoon.

**Nurse:** Confirm one or two things. First, are you on any medications?

**Mrs Stein:** Yes, I take Venlafaxine.

**Nurse:** What for?

**Mrs Stein:** A take it for depression.

**Nurse:** OK. Now, tell me about your lifestyle. Report any alcohol or drug problems you have.

**Mrs Stein:** None. I don't drink and I don't take drugs.

**Nurse:** Also tell me if you have had any contact with HIV (human immunodeficiency virus) in the past six months.

**Mrs Stein:** I haven't had any contact with HIV, no.

**Nurse:** Fine, and who's paying for treatment?

**Mrs Stein:** I'm covered by medical insurance (страховка)

**Nurse:** Great, and lastly, you must take off your make-up and your rings.

*And now decide where to send Mrs Stein:* a) the coronary unit, b) the psychiatric unit, c) the surgical unit, d) the vessel unit, or e) home.

### **XIII. A surgeon is talking to a medical student about assisting (помощи) at operations. Complete his advice using words below (a-j)**

An (1) ... must be able to carry out the following tasks to help the surgeon. Firstly, he or she must help in (2) ... the patient and putting the (3)... in place to provide (4)... conditions. Expert handling (обработка) of a (5)... is essential to allow the surgeon to see what he is doing. The assistant must also keep the operation site free of blood, by careful use of the (6)... or (7)... . The surgeon also needs assistance with tying (скрепляющими) and cutting (режущими) (8)... , and with the insertion (введением) of a (9)... , if it necessary. Finally, the assistant may be asked to close the wound with (10) ...or other devices (приспособлениями).

---

a) *drapes* (хир.) простыни, b) *preparing*, c) *sterile*, d) *swabs* (тампоны), e) *sucker* (отсасыватель), f) *retractor*(ранорасширитель), g) *assistant*, h) *ligatures* (лигатура, перевязочные материалы), i) *drain* (дренаж), *sutures* (швы, наложение шва).

### **XIV. Read the following two situations and, as a future doctor, give the patients (woman and man) some pieces of advice. Write your answers in Russian**

a) A 50-year-old woman has a slow-growing brain tumour, which doctors are refusing (отказываются) to operate on because they feel the operation is too risky. She wants her family to pay her to fly to another country, where a surgeon has offered (предложил) to perform the operation, but her doctor says the stress of the experience (переживание) could kill her.

*What would you suggest her? (предложить)?*

b) A man has lost his face in a dog attack. A surgeon is ready to do a face transplant as soon as a donor can be found. However, the risk of rejection (отторжение) is great, which would leave the man in an even worse position, without the underlying (лежащей в основе) facial tissues.

*Should you risk the transplant?*

#### **5.4.1.3. Типовые контрольные задания промежуточной аттестации (по компетенциям)**

##### **Контроль сформированности компетенции УК-4**

*Read the text. Be ready to Retell it and answer the questions.*

##### **LEARN HOW TO WRITE A CURRICULUM VITAE**

The curriculum vitae, or CV, is a specific form of a resume. It is a record of achievement and

a representation of an applicant's professional past and aspirations. It is used mostly by those professions in which it is important to list all the credentials (accomplishments, results, publications, titles of presentations at conferences and symposia, certificates, awards, research programs, public lectures, etc.). Doctors, university professors, civil servants and other who have a long list of accomplishments will be perfect candidates for CV, which is not limited in space (unlike a resume having a one-page, maximum a two-page limit). Common lengths for curriculum vitae are one to three pages for bachelor's and master's degree candidates; one to five pages for doctoral candidates; and five or more pages for an experienced academician or researcher. It is important for a CV to be complete and accurate. Many institutions will use their employees' CVs as evaluating tools. Sometimes it is a good idea to have a master copy of your CV or resume that includes everything. Then when you use your CV, you can edit out the extraneous experience as needed. Vitae are commonly used in applying for the following:

- Admission to graduate school or as part of an application packet for a graduate assistantship or scholarship
- Grant proposals
- Teaching, research, and upper-level administrative positions in higher education
- Academic departmental and tenure reviews
- College or university service appointments
- Professional association leadership positions
- Speaking engagements
- Publishing and editorial review boards
- Research and consulting positions in a variety of settings
- School administration positions at the superintendent, principal, or department head level.

Here are the basic elements of a CV and some advice on how to present employment information.

**Basic Personal Information** Your CV should contain your full name, mailing address (with full postal code), phone number (with a country code), fax, and E-mail address. Usually this information is centered at the top of the page. It's also a good idea to put your last name next to the page number on subsequent pages in case the document becomes separated. Some people include a personal history after this area including marital status and number of children, etc. This is a personal choice as to whether you would like to include that sort of information. Personal hobbies do not belong on your CV.

**Education** Education comes next, starting with the most recent degree. Many will include the title of their thesis and sometimes the name of their advisor. Putting the dates of your degree in the margin may make your CV more straightforward and easy to read. You may include awards such as graduating cum laude in this section as well. After the education section include any special certification you might have. If you have a limited work experience, the Education section appears at the beginning of your CV.

**Awards and Grants** Include any awards or grants you have received in your career thus far. Some people include grants applied for as well. It depends how many you have if you want to include unfounded projects. Consider to whom you are sending your CV and if they are interested in you grant-writing capabilities.

**Experience and Publications** The next section can be either professional experience or publications. It has been done both ways. Again the best thing to consider is who will be reading your CV and what they are looking for. If you think your experience is your best strength, then put that first. Experience section highlights your professional career and experience, qualifications and achievements as well as the level of your responsibility. You begin this section with most recent position and then move backwards. The following information should be provided for each of your (present or past) employer: name of organization ( enterprise, company) , its location ( city and region where you worked), dates of employment, job titles or positions which you held. Experience does not mean only the job for which you were paid. You can also include volunteer work. If you have many publications, then you should divide it into sections based on journal articles, conference proceedings, and other sections such as reports or presentations. If you don't have so many, then it's fine to include them under one heading. It's fine to be inclusive for your

'master copy'. However, think about each CV or resume you send out and who will be reading it. You do not want to put in irrelevant activities that may appear as if you are padding your CV. You may also include a work in progress section detailing manuscripts pending publication. Your experience can be more descriptive in a CV than you would need for a resume. You can also divide it up into different kinds of experience as the following example shows. Do list your duties in each job and don't shortchange your importance in each position you held. Professional Memberships Don't forget to include your professional memberships and dates you became a member. References It is customary to include three to five references at the end of your CV. Choose your references carefully and do obtain their permission before including their information on your CV. If you include references, give full name, title, company, and address. Telephone numbers may also be helpful. (By Susie Fullbright 101 Scholarship Lane Collegetown, DE Doctor of Philosophy, Internet Education Home State University, University Park, DE 1999 )

*Answer the questions:*

1. The curriculum vitae is a specific form of a resume, isn't it?
2. What does the CV record?
3. What professions is it mostly used by?
4. What are major differences between a resume and a CV?
5. When are vitae most commonly used?
6. What are the basic sections of a CV?
7. What does Personal Information include?
8. Do personal hobbies belong to your CV?
9. How should the section Education be organized?
10. Where does Education appear if you don't have a rich work history?
11. What information in addition to the name of the university you have graduated from can be included under Education?
12. What may the Awards and Grants section include?
13. Which section has the most influence on a potential employer?
14. What does the reverse order of job titles mean?
15. What kind of information must each job title include?
16. Does Work Experience include only jobs for which you were paid?
17. How should the section Publications be organized?
18. What does the References section mean? IV

### **Контроль сформированности компетенции УК-5**

*Read the text. Be ready to discuss it.*

#### **MY PROFESSIONAL AND RESEARCH WORK**

Let me introduce myself. My name is Irene K. I'm a postgraduate doctoral student of the 2nd year and an assistant lecturer of the Department of Topographic Anatomy and Operative Surgery. Some facts from my biography. I entered the Grodno State Medical Institute in 1997 at the age of 17. I studied at the Faculty of General Medicine. I did rather good in the University and graduated from it with honors in 2003. I dare say that the years in the University were the most interesting in my life because I tried to pay attention not only to my studies but to participate in extra-curricular activities as well. I was very fond of practical classes and work in the hospitals at the patient's bedside. We also had a wonderful group that's why the years in the Uni were the best. I had been dreaming of becoming a surgeon but I got work appointment to a small town Slonim, Grodno Region, as a therapist. So after graduation I was working there as a physician for a year and then in a small rural hospital for 2 months. In 2004 after a successful passing through the exams I became a postgraduate student. At present I work at the Grodno State Medical University at the Department of Topographic Anatomy and Operative Surgery. I run practical classes for junior

students. I have six groups of students and teach them operative surgery. It is rather difficult and requires a good everyday preparation for classes. It also takes a lot of time and effort. Nevertheless, I thoroughly enjoy my job as it combines teaching and research. I am carrying out my research work in surgery. The objective of my research is to investigate the influence of low level laser (LLL) on the healing of intestinal anastomoses. The work consists of 2 parts: a practical and theoretical one. At the first stage of my research I am planning to perform a large bowel anastomosis by end-to-end or side-to-side technique. The second stage is aimed to estimate the influence of photodynamic therapy by LLL on the healing of such anastomoses. All experiments are carried out on white male Whistler rats. The methods of investigation which I employ include microscopic and histological examination and electronic microscopy in order to understand the ultrastructural level of the healing process. I have been working on my dissertation only for a year yet. Before embarking on the research subject I studied a great amount of scientific literature both in home and foreign issues, carried out many experiments including operations on 40 rats. I have come to the conclusion that the subject of my research has not been investigated at all. This fact accounts for its topicality and urgency. If we benefit in this research the results will be very useful for practical medicine especially for abdominal surgery. It is well-known that nowadays all anastomoses heal with scars which disturb the wall of the bowel. Surgeons confront the consequences of excessive scar formation daily. Abdominal surgery for example invariably leads to intraperitoneal fibrous adhesions and mechanical intestinal obstruction can result. Our technique will give an opportunity to heal the intestinal anastomosis by epithelization after which the intestinal wall will be like intact. My plans for the nearest future are the following: to write the first chapter of the dissertation on the topic "The Influence of LLL on the Healing of the Large Bowel Anastomosis", to finish the experimental work, to estimate the results of histological examination and electronic microscopy. I plan to defend my dissertation in 2007 though the greatest part of the work is still ahead. My supervisor is chief of our Department professor Z. He also carried out his research in surgery. The subject of his scientific interests is the microstructure of pancreas. He helps me a lot with my research. His advice is always valuable.

*Answer the following questions.*

1. What higher educational institution did you graduate from? When?
2. What faculty did you study at?
3. Why did you decide to choose medicine as your speciality?
4. What is your qualification?
5. Where do you work? How long have you been working there?
6. What are your professional duties?
7. What field of medicine are you carrying out research in?
8. What is the topic of your dissertation?
9. What is the subject of your research? Why have you chosen this subject for your research?
10. Is the subject of the research topical at the moment? Why?
11. What are the object and material of investigation?
12. What methods of material analysis do you use?
13. What is the scientific and practical value of the research?
14. What hypothesis is your study based on?
15. Have you carried out many investigations (experiments) in the field of your interest?
16. How long have you been working on your research?
17. Are there any difficulties in carrying out your research?
18. Have you already achieved any results?
19. What field of medicine may the results of your research be applied in?
20. Who is your supervisor?
21. What research is he engaged in?
22. Did you take part at any scientific (international) conferences?
23. Do you have any scientific publications? In what issues?

24. How long have you been studying on the post-graduate doctoral course?

25. When are you going to defend your dissertation?

*Translate into English.*

1. Я аспирант первого года обучения.
2. Он защитил докторскую диссертацию в 2000 году.
3. Мой научный руководитель - зав. кафедрой биохимии.
4. Профессор Н. проводит исследования в области космической медицины.
5. Мы изучили 100 историй болезни пациентов с врожденной сердечной недостаточностью.
6. Были обследованы 62 женщины в возрасте от 18 до 45 лет, страдающие хроническим гепатитом С.
7. Основными задачами исследования были определение влияния противотуберкулезных препаратов на детоксикационную функцию печени подопытных животных и коррекция выявленных патологий.
8. Главная цель статьи - познакомить врачей с современной классификацией и методами лечения злокачественных лимфом.
9. Опыты проводились на крысах породы Вистлер (Wistler).
10. Были получены предварительные результаты.
11. Обсуждаются результаты экспериментов *in vitro*. Обнаружено, что они подтверждают существующую гипотезу.
12. Результаты данного исследования могут найти применение в области фтизиатрии.
13. В работе приводятся данные относительно содержания в плазме беременных женщин витаминов А и Е.
14. На основании субъективной оценки интенсивности болевого синдрома были отобраны 3 группы пациентов.
15. Авторы предлагают лучшую методику проведению профилактики данного заболевания.
16. Этот прибор позволяет наблюдать за химическими процессами на молекулярном уровне.
17. Можно сделать вывод, что нимесил - это новый нестероидный противовоспалительный препарат, который является высоко эффективным и хорошо переносится больными.

### **Контроль сформированности компетенции ОПК-3**

*Speak about your research work using the following plan:*

1. field of science you are carrying out your research in;
2. subject, object and material of the investigation;
3. topicality and scientific value of the study;
4. the state of the problem, hypothesis the study is based on;
5. methods of the material analysis;
6. main results of the work;
7. practical value and perspectives of further research;
8. international contacts on professional and research work;
9. research work of the supervisor;
10. studies on the post-graduate doctoral course and further career.

#### **5.4.2. Образцы оформления аттестационных материалов.**

##### **Пример экзаменационного билета**



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
«Рязанский государственный медицинский университет имени академика И.П. Павлова»  
Министерства здравоохранения Российской Федерации

**ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 1**  
по дисциплине Иностранный язык (английский язык)  
по направлению подготовки  
**06.06.01 Биологические науки**

1. **ОПК-3:**Письменный перевод текста из литературы The Lancet, Volume 379, Issue 9823, Pages 1292 - 1293, 7 April 2012.
2. **УК-5:**Просмотровое чтение текста из иноязычной литературы по специальности и передача его содержания.
3. **УК-4:**Беседапотеме «My Research Work»

Зав. кафедрой  
иностранных языков с курсом русского языка

Ельцова Л.Ф.

**Пример текста для письменного перевода на кандидатском экзамене (английский язык)**

The Lancet, Volume 379, Issue 9823, Pages 1292 - 1293, 7 April 2012

**The fall of the schizophrenogenic mother**

Anne Harrington

Can bad mothers and dysfunctional families cause young people to become schizophrenic? We know that, as recently as a generation ago, a large sector of Anglo-American psychiatry and clinical psychology believed that they could. Elite private hospitals offered patients with schizophrenia intensive forms of psychoanalytic therapy designed to uncover the trauma responsible for their suffering. Mothers of children with schizophrenia were given personality tests designed to discern what specific traits might be responsible for their children's distress; and family patterns of interaction were studied with an eye to unmasking the specific “crazy-making” dynamics.

Today, memories of that whole era make many people wince. Schizophrenia is now understood to be a brain disorder, best treated with medication. The psychiatric profession is appalled by the

burden and pain that was once inflicted by telling families, and especially mothers, that they had literally driven their children crazy. That all said, there is a lot that remains imperfectly understood about how we got to the point we are at today. We are often told that, just when the psychogenic theories of schizophrenia had reached a peak of offensiveness and empirical vacuity, some new biological research came riding in, like the cavalry, and finally got things back on track. In fact, the historical record does not seem to bear this out.

Certainly, there was biological research that made a difference. In the early 1960s, investigators explored the possibility that schizophrenia was a biochemical disorder involving excess levels of dopamine (in part because drugs like chlorpromazine that reduced symptoms of schizophrenia also reduced available levels of dopamine in the brain). Other researchers began suggesting that certain neuroanatomical markers, such as enlarged ventricles, could reliably distinguish the normal brain from the schizophrenic brain. In the early 1970s, Seymour Kety published an influential adoption study that suggested a genetic basis to the disorder by showing, among other things, that children born to mothers with schizophrenia but raised by other people develop schizophrenia at the same rate as those reared by their biological mothers. Tellingly, though, much of this work was done during the heyday of the schizophrenogenic mother era, and thus co-existed with psychogenic approaches. Despite these advances in research, the question as to whether schizophrenia was a psychogenic or a biological disorder was considered unsettled right into the early 1980s.

**Пример текста для просмотрювого чтения текста из иноязычной литературы по специальности и передачи его содержания (английский язык)**

**HARVARD /SCHOOL OF PUBLIC HEALTH**

*The Nutrition Source*

**FATS AND CHOLESTEROL: OUT WITH THE BAD, IN WITH THE GOOD**

**Introduction:** It's time to end the low-fat myth. For decades, a low-fat diet was touted as a way to lose weight and prevent or control heart disease and other chronic conditions, and food companies re-engineered products to be reduced-fat or fat-free, often compensating for differences in flavor and texture by increasing amounts of salt, sugar, or refined grains. However, as a nation, following a low-fat diet hasn't helped us control weight or become healthier.

In the 1960s, fats and oils supplied Americans with about 45 percent of calories; about 13 percent of adults were obese and under 1 percent had type 2 diabetes, a serious weight-related condition. Today, Americans take in less fat, getting about 33 percent of calories from fats and oils; yet 34 percent of adults are obese and 11 percent have diabetes, most with type 2 diabetes. Why hasn't cutting fat from the diet paid off as expected? Detailed research shows that the total amount of fat in the diet isn't really linked with weight or disease. What really matters is the type of fat and the total calories in the diet. Bad fats, meaning trans and saturated fats, increase the risk for certain diseases.

Good fats, meaning monounsaturated and polyunsaturated fats, do just the opposite. They are good for the heart and most other parts of the body.

One problem with a generic lower fat diet is that it prompts most people to stop eating fats that are good for the heart along with those that are bad for it. Another problem is that when people cut back on fat, they often switch to foods full of easily digested carbohydrates—white bread, white rice, potatoes, sugary drinks, and the like—or to fat-free products that replace healthful fats with sugar and refined carbohydrates.



**Примерный список дополнительных вопросов при беседе по теме на экзамене**  
**My Research Work**

1. When did you graduate from the University?
2. What faculty did you study at?
3. What subjects attracted your special attention in the course of your study at the University?
4. Did you attend any student's scientific society?
5. Have you ever made reports at scientific conferences?
6. What influenced your decision to continue your education at the post-graduate courses?
7. What department do you work at?
8. What is the field of your research?
9. Who is your scientific advisor?
10. What is your research work devoted to?
11. How can you formulate the aim of your research?
12. What is scientific novelty of your research?
13. What practical application may your scientific work have?
14. What are the basic theses of your scientific work to be defended?
15. Have any of your scientific articles been published?
16. What materials and methods is your research work based on?
17. What results are you going to obtain?
18. The knowledge of a foreign language is of large value for a scientific worker, isn't it?
19. Are you going to take part in international scientific conferences?
20. When are you going to present your theses to the Academic Council of the University?

**The Scientific Conference**

1. Where was the previous (last) conference you attended?
2. Did you deliver any communications to that conference?
3. Was your report followed by a discussion?
4. Is there usually a very strict schedule of any conference?
5. How much time is usually allocated for one paper presentation?
6. How many papers may be presented in one session?
7. If you want to participate in an conference you have to send a short abstract of your report in advance, before the conference, haven't you?
8. Who opens, conducts and closes the conference?
9. Do you like to take part in cultural and social programmes of the conference?

## Пример экзаменационного билета



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
«Рязанский государственный медицинский университет имени академика И.П. Павлова»  
Министерства здравоохранения Российской Федерации

**ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 1**  
по дисциплине Иностранный язык (немецкий язык)  
по направлению подготовки  
**06.06.01 Биологические науки**

1. **ОПК-3:** Письменный перевод текста из литературы DtschArztebl 2012; 96(26): A-1779 / B-1503 / C-1403
2. **УК-5:** Просмотровое чтение текста из иноязычной литературы по специальности и передача его содержания.
3. **УК-4:** Беседа по теме «Meine wissenschaftliche Arbeit»

Зав. кафедрой  
иностранных языков с курсом русского языка

Ельцова Л.Ф.

**Пример текста для письменного перевода на кандидатском экзамене (немецкий язык)**

Dtsch Arztebl 1999; 96(26): A-1779 / B-1503 / C-1403

**Müller, Joachim M.**

**Videoskopische Chirurgie: Eine Standortbestimmung**

MEDIZIN: Die Übersicht

Sämtliche Standardeingriffe der konventionellen "offenen" Gefäß-, Thorax- und Viszeralchirurgie sind bis heute auch videoendoskopisch, minimal invasiv durchgeführt worden. Die Rasan, mit der sich diese Entwicklung vollzog, ist in der Chirurgie mit keiner anderen technischen Innovation vergleichbar und nur durch das Zusammentreffen dreier Faktoren zu erklären. Zum einen mit dem ausgeprägten Interesse der Industrie, sich einen großen und sehr lukrativen Markt zu erschließen; dem drängenden Wunsch vieler Patienten, mit einer neuen, vor allem von den Medien als überlegen propagierten Methode operiert zu werden, und schließlich mit dem wirtschaftlichen Zwang vieler Kliniken, die neue Technik rasch einzuführen, um ihre Konkurrenzfähigkeit zu erhalten. Die Entwicklung der videoendoskopischen Chirurgie (VEC) hält an, wenn auch regelhaft wie bei allen begeistert begrüßten Neuerungen inzwischen eine Phase der kritischen Ernüchterung eingesetzt hat, die nicht den Sinn der Methode an sich, jedoch deren Anwendung bei

verschiedenen Indikationen in Frage stellt.  
Einführung der videoendoskopischen Chirurgie  
Eine phasenweise, systematische Erprobung - bei der Neueinführung eines Medikaments eine Selbstverständlichkeit - fand bei der Entwicklung videoendoskopischer Operationstechniken entweder gar nicht oder erst nach klinischer Etablierung des Eingriffs statt, obwohl die nach den Regeln der "guten klinischen Praxis" (61) zu durchlaufenden Prüfungsphasen (25) lange bekannt sind (Textkasten: Erprobung). Diese Vorgehensweise begünstigte zwar zunächst eine rasche Verbreitung der VEC, sie erweist sich jedoch heute eher als Nachteil. Die Kritik an den längeren Operationszeiten und in der Lernphase gelegentlich auch etwas höheren Komplikationsraten der VEC ist berechtigt, sie sollte sich jedoch nicht gegen die Methode an sich, sondern ihre unkontrollierte Anwendung wenden. Wir können für komplexe videoendoskopische Eingriffe wie die Lungen-, Magen- und kolorektalen Resektionen oder den Aortenersatz am Patientenkollektiv der Charité nachweisen, daß sie mit niedriger Komplikationsrate in die Klinik eingeführt werden können, vorausgesetzt, sie werden von jeweils einem Chirurgenteam am Tiermodell entwickelt, an der Leiche auf die menschliche Anatomie übertragen und primär zunächst nur an ausgewählten Patienten durchgeführt.

**Пример текста для просмотрового чтения текста из иноязычной литературы по специальности и передачи его содержания (немецкий язык)**

Dtsch Arztebl 2009; 106(16): A-752 / B-640 / C-624  
**Soleimanian, Antje**

**Hernienchirurgie: Postoperative Schmerzen im Fokus**

Nach einer Hernienoperation leiden aktuellen Studien zufolge rund elf Prozent der Patienten unter Leistenschmerzen, die nicht selten chronifizieren: Grund für die Chirurgen, bei der Bewertung der Operationsmethoden nicht mehr ausschließlich auf die jeweilige Rezidivrate, sondern auch auf die Inzidenz postoperativer Leistenschmerzen zu achten. So ist Dr. med. Wolfgang Reinpold (Wilhelmsburger Klinikum Groß-Sand in Hamburg) dem Problem der Häufigkeit von Schmerzen nach der chirurgischen Therapie von Hernien in einer eigenen Untersuchung nachgegangen. Zwischen Mai 2000 und April 2002 wurden an seiner Klinik in einer prospektiven Zwei-Phasen-Studie 879 Hernienoperationen bei 839 Patienten dokumentiert. Dabei stellte sich heraus, dass sechs Monate nach der Operation 16,4 Prozent der Patienten unter Schmerzen litten. Fünf Jahre nach dem Eingriff sei diese Rate mit 16,8 Prozent nahezu unverändert hoch gewesen, berichtete Reinpold bei den 3. Berliner Hernientagen. Im Laufe der Studie beobachtete Reinpold, dass eine Neurolyse des N. ilioinguinales im Rahmen einer Lichtenstein-Operation, insbesondere in Kombination mit einem schwergewichtigen Netz, postoperativ häufig zu Schmerzen führt. „Offenbar reizt das Netz den freiliegenden Nerv. Man sollte also nach Möglichkeit auf eine Präparation des N. ilioinguinales verzichten“, empfahl Reinpold. Wenn sich eine Freilegung des Nervens aus operationstechnischen Gründen nicht vermeiden lasse, sei es besser, ihn zu resezieren; dies reduziere das Risiko chronischer Leistenschmerzen.

**Примерный список дополнительных вопросов при беседе по теме на экзамене (немецкий язык)**

**Die wissenschaftliche Konferenz**

1. Haben Sie im letzten Jahr an einer wissenschaftlichen Konferenz teilgenommen?
2. Wo hat die Konferenz stattgefunden? War die Konferenz bei uns in Russland oder im Ausland?
3. Wie viel Tage hat die Konferenz gedauert?
4. Welchem Thema (welchem wissenschaftlichen Bereich) ist die Konferenz gewidmet worden?
5. Welche Fragen sind dort diskutiert worden?
6. Wie viele Menschen haben an der Konferenz teilgenommen?
7. Wie war das Thema Ihres Vortrags?
8. Wie lange haben Sie an den Thesen Ihres Vortrags gearbeitet?
9. Hat man Ihre Thesen zu dem Vortrag veröffentlicht?
10. Inwieweit war die Konferenz interessant und nützlich für Sie?

### **Meine wissenschaftliche Arbeit**

1. An welchem Thema arbeiten Sie?
2. Welches Ziel hat Ihre Forschung (Ihre wissenschaftliche Arbeit)?
3. Welche Aufgaben stellen Sie vor sich?
4. Worin besteht die Aktualität Ihrer wissenschaftlichen Arbeit?
5. Welche Gelehrten haben diese Fragen bei uns in Russland, sowie im Ausland erforscht?
6. Welche Methoden verwenden Sie (erarbeiten Sie) in Ihrer Forschung?
7. Inwieweit ist die von Ihnen entwickelte Methode neu?
8. Wie lange arbeiten Sie an Ihrer Dissertation?
9. Arbeiten Sie viel an der einschlägigen Literatur in diesem Jahr?
10. Haben Sie Publikationen (Veröffentlichungen) zu Ihrem Thema?
11. Stellen Sie Versuche an Tieren an?
12. Können Sie schon über die ersten Erfolge in Ihrer wissenschaftlichen Arbeit sprechen?

## Пример экзаменационного билета



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
«Рязанский государственный медицинский университет имени академика И.П. Павлова»  
Министерства здравоохранения Российской Федерации

**ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 1**  
по дисциплине Иностранный язык (французский язык)  
по направлению подготовки  
**06.06.01 Биологические науки**

- 1. ОПК-3:** Письменный перевод текста из литературы La revue de medicine Mars, № 8, 2013.
- 2. УК-5:** Просмотровое чтение текста из иноязычной литературы по специальности и передача его содержания.
- 3. УК-4:** Беседа по теме «Mon travail scientifique»

Зав. кафедрой  
иностранных языков с курсом русского языка

Ельцова Л.Ф.

**Пример текста для письменного перевода на кандидатском экзамене (французский язык)**

La revue de medicine Mars, № 8, 2013.

### **Diphthérie**

Diphthérie - une maladie infectieuse aiguë caractérisée par une inflammation à la formation d'un film fibrineux sur le site de l'introduction de l'agent pathogène et les phénomènes d'intoxication avec des dommages aux systèmes cardio-vasculaire, nerveux et excréteur.

Des agents pathogènes - bacille diphthérique toxiques, à Gram positif, stable dans l'environnement. Les effets pathogènes associés à l'exotoxine. Appauvri Corynebacterium pas pathogène. Végètent bacille diphthérique sur les muqueuses de la bouche et des autres organes, où une inflammation ou croupale difteriticheskoe avec la formation de films. Exotoxine produite par l'agent est absorbé dans la circulation sanguine et provoque une intoxication générale avec des dommages au myocarde, périphérique et autonome du système nerveux, les reins, les glandes surrénales.

Les symptômes de la diphthérie

La période d'incubation - de 2 à 10 jours. Selon le processus de localisation, de distinguer la gorge la diphthérie, le nez, la gorge, des yeux, etc

La gorge diphthérie. Il existe des formes localisées, commune et toxiques de l'oropharynx la diphthérie.

Dans la forme localisée sont formés fibrineuses raides membraneuses sur les amygdales. Zev est modérément hyperémique, douleur à la déglutition exprimé modérément ou mal, les ganglions lymphatiques régionaux sont agrandies légèrement.

L'intoxication générale n'est pas exprimé, la température de réaction est modérée. Une forme courante - attaques fibrineuses aller à la membrane muqueuse de palais et la lnette arches; l'intoxication prononcée, la température du corps est élevée, une réaction significative vers les ganglions lymphatiques régionaux.

La diphtérie toxique est caractérisé par une forte augmentation dans les amygdales, gonflement important de la muqueuse du pharynx et de la formation d'épaisses d'un blanc sale attaques, le déplacement des amygdales et la douceur, même le palais dur. Les ganglions lymphatiques régionaux augmenté de façon significative, le gonflement des tissus environnants sous-cutanée. Gonflement du tissu sous-cutané col de l'utérus reflète le degré d'intoxication. Quand je note les écarts diphtérie œdème toxiques vers le milieu du cou, avec un degré II - à la clavicule, le niveau III - dessous de la clavicule. L'état général du patient difficile, il ya une température élevée (39 - 40 ° C), anorexie, faiblesse et parfois des vomissements et des douleurs abdominales.

**Пример текста для просмотрового чтения текста из иноязычной литературы по специальности и передачи его содержания (немецкий язык)**

### **La maladie coronarienne**

La maladie coronarienne - une maladie caractérisée par un rétrécissement de la lumière des artères coronaires en raison de l'athérosclérose et une diminution de l'apport sanguin (ischémie), la zone du myocarde. Ainsi, dans la maladie coronarienne se produit une disproportion entre le besoin essentiel du muscle cardiaque d'oxygène et de sa capacité à livrer. Chaque situation qui augmente la charge sur le muscle cardiaque, et donc la demande en oxygène, peut exacerber ce déséquilibre.

Aptitude à fournir de l'oxygène vers le muscle cardiaque due à divers facteurs: l'état anatomique des artères coronaires, les conditions et le degré d'échange de gaz dans le système respiratoire, la possibilité de transport de l'oxygène d'un endroit à la clôture de ses demandes, le nombre de globules rouges et l'hémoglobine, qui se lie d'oxygène pendant le transport.

Le cœur de l'exécution du type de pompe, de façon continue à pomper le sang à l'organisme nécessite une alimentation adéquate, et, surtout, la quantité nécessaire d'oxygène. Toutes les violations sont enregistrées dans son entrée directement dans le muscle cardiaque, et les fonctions du système circulatoire tout entier et le corps. Toute situation qui facilite la charge de travail sur le cœur et permet d'assurer l'approvisionnement de l'oxygène au myocarde (l'extension des artères coronaires, l'amélioration de sang et d'oxygène, etc) peut réduire l'ischémie (c.-à-la privation d'oxygène) du muscle cardiaque. Sous réserve de la limitation des échanges gazeux et l'apport d'oxygène est seulement de réduire la charge sur le cœur peut même le déséquilibre entre la livraison et la demande en oxygène et de réduire l'ischémie.



### **5.5. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.**

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении Аспирантами дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой разделов (тем) учебных занятий. Изучение каждого раздела (темы) предполагает овладение Аспирантами необходимыми компетенциями. Результат аттестации Аспирантов на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций Аспирантами.

### **5.6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине**

- I. Учебная литература по дисциплине Иностранный язык
- II. Комплект таблиц и схем по грамматическим темам дисциплины
- III. Методические указания для самостоятельной работы аспирантов
- IV. Словари по дисциплине
- V. Стенды
- VI. Видеофильмы
- VII. Раздаточный материал

## **6. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)**

### **6.1. Основная учебная литература:**

#### ***Английский язык:***

1. Афанасова, В.В. Английский язык для медицинских специальностей: учеб. пособие. - М.: Изд. центр "Академия", 2005. - 217 с. - (Высш. проф. образование).
2. Муравейская М.С., Орлова Л.К. Английский язык для медиков. Учебное пособие для Аспирантов, аспирантов, врачей и научных работников / ИМ.С. Муравейская, Л.К. Орлова. - М.: Наука, 2011г.
3. Репин Б.И., Махонь Л.Н., Гололобова И.А. Лексико-стилистические особенности медицинских текстов. Практикум для аспирантов. - Рязань: РИО РязГМУ, 2012.
4. Лукьянова Н.М. и др. Лексико-тематический практикум для аспирантов (соискателей) по программным темам: «На конференции», «Исследовательская работа», «Жизнь и творчество отечественных и зарубежных ученых – медиков» / сост.: Н.М. Лукьянова [и др.]; ГОУ ВПО РязГМУ Минздравсоцразвития России. – Рязань: РИО РязГМУ, 2011.

#### ***Немецкий язык:***

1. Кондратьева В.А., Григорьева Л.Н. Немецкий язык для Аспирантов медиков / В.А. Кондратьева, Л.Н. Григорьева. - М., Издательский дом «ГЭОТАР-МЕД», - 2012.
2. Царева Л.М., Репин Б.И. Практикум по немецкому языку для аспирантов медицинского профиля «Лексико-стилистические особенности немецкого научного текста / Л.М. Царева, Б.И. Репин. - ГОУ ВПО РязГМУ Минздравсоцразвития России.- Рязань: РИО РязГМУ, 2012. – 30 с.
3. Репин Б.И. Практикум по немецкому языку для Аспирантов медицинских факультетов / Б.И. Репин, Л.М. Царева; ГОУ ВПО РязГМУ Минздравсоцразвития России.- Рязань: РИО РязГМУ, 2011. - 55 с.

4. Отраслевые словари фонда библиотеки РязГМУ: немецко-русские, русско-немецкие.

### **Французский язык:**

1. Костина Н.В. Французский язык [Текст]: учебник для Аспирантов учреждений высш. проф. образования / Н.В. Костина, В.Н. Линькова под ред. И.Ю. Марковиной. - М.: изд. группа ГЭОТАР-Медиа. - 2013.
2. Матвишин В.Г. Французский язык. Учебник для Аспирантов медицинских вузов. / В.Г. Матвишин 3 издание. - М.: Высшая школа. - 2010.
3. Давидюк З.Я. Французский язык. Учебное пособие / З.Я. Давидюк. - М.: изд. группа ГЭОТАР-Медиа. - 2010.
4. Claire Miguel. Grammaire dialogues (+CD). CLE International, 2013.

## **6.2. Дополнительная учебная литература:**

### **Английский язык:**

*Режим доступа <http://www.studmedlib.ru>*

1. Английский язык : учебник / И. Ю. Марковина, З. К. Максимова, М. Б. Вайнштейн / под общ. ред. И. Ю. Марковиной. - 4-е изд., перераб. и доп. - М. : ГЭОТАР-Медиа, 2016. - 368 с.
2. Английский язык. Грамматический практикум для медиков. Часть 1. Употребление личных форм глагола в научном тексте. Рабочая тетрадь: учебное пособие / И.Ю. Марковина, Г.Е. Громова. 2013. - 200 с.
3. Английский язык для медицинских вузов : учебник. - 5-е изд., испр. / А. М. Маслова, З. И. Вайнштейн, Л. С. Плебейская. - М. : ГЭОТАР-Медиа, 2015. - 336 с.

### **Немецкий язык:**

*Режим доступа <http://www.studmedlib.ru>*

1. Немецкий язык для Аспирантов-медиков : учебник / В. А. Кондратьева, Л. Н. Григорьева. - 3-е изд., перераб. и доп. - М. : ГЭОТАР-Медиа, 2015. - 416 с.

### **Французский язык:**

1. Жаркова Т. Французский язык: учебное пособие для аспирантов и соискателей / Т. Жаркова. – Palmarium Academic Publishing, 2013.
2. Алексашкина Т.А. Практикум по развитию коммуникативных компетенций для Аспирантов медико-профилактического факультета / Т.А. Алексашкина. – Рязань: РИО РязГМУ, 2012.
3. Французский язык : учебник / Н. В. Костина, В. Н. Линькова ; под ред. И. Ю. Марковиной. - М. : ГЭОТАР-Медиа, 2013. - 272 с. **Режим доступа <http://www.studmedlib.ru>**

## **7. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)**

<http://www.englishforum.com>

<http://alemeln.narod.ru>

<http://eleaston.com>

<http://lessons.ru>

<http://www.bbc.co.uk>  
<http://grammar.ccc.comnet.edu/grammar/index.htm>  
<http://www.esl-lab.com/index.htm>  
<http://www.ucl.ac.uk/internet-grammar/home.htm>  
[www.macmillanpracticeonline.com](http://www.macmillanpracticeonline.com)  
[www.businessenglishonline.net](http://www.businessenglishonline.net)  
[www.macmillandictionaries.com](http://www.macmillandictionaries.com)  
<http://clark.colgate.edu/dhoffman/text/Grammatik.200/titelsei.htm>  
<http://www.anriintern.com/lesdeu/maindeu.htm>  
<http://www.grammade.ru>  
<http://germany.org.ua/deutsch.html>.  
<http://www.steinke-institut.com>  
<http://www.infrance.ru/francais/francais.html>  
<http://www.busuu.com>  
<http://francite.ru/>  
<http://www.multikulti.ru/French/>  
<http://omniglot.france>  
<http://www.infrance.ru/francais/francais.html>  
<http://www.FrancaisFacile.com>  
<http://www.frankguru.ru/feedback.html>

## 8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Курс иностранного языка, реализуемый в неязыковом вузе, предполагает формирование у аспирантов межкультурной коммуникативной профессионально ориентированной компетенции, что подразумевает, что выпускники должны уметь осуществлять официальное и неофициальное общение на иностранном языке в рамках бытовой, академической, научной и профессиональной тематики.

Изучение иностранного языка призвано решать следующие задачи:

- развитие коммуникативной компетенции, которая состоит:
  - из речевой компетенции – сформированных умений в четырех видах речевой деятельности (чтение, аудирование, говорение и письмо);
  - из языковой компетенции – усвоенных лингвистических средств (фонетических, орфографических, лексических, грамматических) типичных для выбранных тем и ситуаций общения;
  - из социокультурной и межкультурной компетенций – приобщения к культуре, традициям, реалиям стран изучаемого языка, способности представлять свою страну, ее культуру при общении с людьми из других стран;
  - из учебно-познавательной компетенции – общих и специальных учебных умений, универсальных способов деятельности, в том числе с использованием новых информационных технологий.
- развитие личности обучающихся посредством реализации воспитательного потенциала иностранного языка:
  - формирование у аспирантов потребности в изучении иностранного языка и овладения им как средством общения, познания, самореализации и социальной адаптации.

Цель данных методических рекомендаций – познакомить слушателей с эффективными способами работы, которые помогут им выполнять практические задания, продуктивно работать во время аудиторных занятий и самостоятельной внеаудиторной подготовки.

Успешность обучения зависит от особенностей восприятия и запоминания информации, присущих каждому. Аспирант должен знать о них и учитывать их, самостоятельно работая с

иностранном языке.

Некоторые обучаемые достигают больших результатов при индуктивном способе изложения материала (от практики к теории), они быстрее воспринимают язык как систему, и поэтому считаются слушателями с рационально-логическим типом мышления. Другие легче запоминают речевые образцы и модели, постигая язык как «неделимое целое», проще усваивают навыки коммуникации. Их принято называть слушателями с интуитивно-чувственным типом мышления.

Слушатели-логики усваивают знания постепенно, опираясь на анализ, и больших успехов добиваются в области грамматики. Их оппоненты овладевают знаниями, базируясь на визуальных и слуховых ассоциациях памяти, и более успешны в сфере коммуникации.

Занимаясь развитием умений четырех видов речевой деятельности (чтение, аудирование, говорение и письмо), нужно помнить, что каждый из них функционирует на основе языковых умений, самыми показательными из которых являются лексические и грамматические.

**Расширение словарного запаса** на изучаемом языке является краеугольным камнем процесса овладения этим языком. Методисты считают, что для того, чтобы обучающийся мог понять до 90% любого текста, ему необходимо знать около 3000 слов. Для того чтобы свободно говорить на любую тему ему достаточно 1000-1200 слов. Поэтому над расширением словарного запаса нужно постоянно работать.

Для этого аспирант должен вести индивидуальный словарь, куда он/она будут записывать новые слова и словосочетания с переводом, информацией о произношении, синонимами и антонимами, устойчивыми фразами.

Для того чтобы речь на иностранном языке звучала более естественно, можно заучивать не отдельные слова, а целые словосочетания.

Записывая слова в словарь, следует помнить, что лучше запоминаются группы слов, например, однокоренные слова (существительное, прилагательное, глагол, наречие и т.п.) или слова, относящиеся к одной теме (виды спорта, элементы компьютерной системы и т.п.).

Сделать процесс заучивания новых слов более эффективным можно, если использовать специальные мнемонические приемы, выбор которых зависит от особенностей мышления. На выбор предлагаются следующие способы:

- повторяйте новые слова про себя несколько раз подряд; о записывайте новые слова несколько раз подряд;
- придумывайте предложения или мини-диалоги с новыми словами;
- записывайте слова на карточки, где на одной стороне – слово на иностранном языке, а на другой – перевод или рисунок, отражающий его значение;
- выписывайте слова, принадлежащие одной теме, на стикеры и помещайте их туда, где ваш взгляд будет наткаться на них по нескольку раз в день;
- читайте слова из индивидуального словаря ежедневно по 10 минут перед сном;
- И самое важное: какой бы способ вы не выбрали, работайте со словами регулярно.

**Автоматизация умений в области грамматики.** Для запоминания грамматических правил аспирант должен выбрать тот порядок работы с материалом, который ему больше подходит. Дедуктивный, т.е. когда сначала объясняется теория или читается правило, а затем рассматриваются примеры и выполняются тренировочные упражнения, или индуктивный, при котором, рассмотрев примеры, он самостоятельно формулирует правило.

Однако знание правил не гарантирует умения их применять в речи, тем более применять их с достаточной быстротой (автоматизмом), чтобы это не тормозило процесс коммуникации.

Автоматизация грамматических умений развивается в ходе их практического применения. Разным слушателям нужно разное время для «присвоения» того или иного грамматического явления, поэтому они должны самостоятельно регулировать продолжительность отработки данного явления.

При этом можно рекомендовать следующее:

- выполняйте все задания, которые дает преподаватель;
- выполняйте столько дополнительных заданий из образовательного портала

университета и других Internet-источников, сколько вам нужно для уверенного владения конкретным явлением;

- используйте возможности тестов, которые имеют ключи, правильно, т.е. сначала выполняйте задание, затем проверяйте себя по ключу и анализируйте собственные ошибки;
- задавайте преподавателю вопросы о том, что у вас не получается;
- обязательно придумывайте собственные предложения и фразы, в которых нужно использовать изучаемое грамматическое явление.

**Чтение.** Существуют разные виды чтения и, соответственно, разные способы работы с текстом. *Просмотровое чтение*, при котором человеку за короткое время нужно понять общее содержание текста. Сканирование, при котором наш взгляд «скользит» по тексту в поисках конкретной информации. Чтение с полным пониманием прочитанного, при котором наша задача – извлечь из текста максимальное количество информации.

При просмотровом чтении принято читать по одному-два предложения из начала каждого абзаца, поскольку именно в них обычно содержится главная информация, далее в структуре абзаца рассматриваются детали и примеры. Мы можем посмотреть текст, чтобы понять, нужно ли нам читать его подробно.

При сканировании мы обычно знаем, какого рода информацию мы ищем (дату, имя, конкретное явление) и, соответственно, читаем только те предложения или абзацы, в которых есть, например, цифры или слова, написанные с большой буквы, или конкретное слово, называющее то явление, которое мы ищем.

Чтение с полным пониманием прочитанного обычно требует использования словаря. При этом нужно придерживаться такой последовательности:

1. в первый раз читаем текст, стараясь понять его содержание, не заостряя внимания на незнакомых словах, даже если в тексте только 30% знакомых слов, его можно понять;
2. во второй раз читаем текст, отыскивая в словаре незнакомые слова, выписываем их значение. Теперь содержание будет более понятным;
3. еще раз внимательно просматриваем текст, отмечая те места, которые вызывают сомнение;
4. обсуждаем прочитанное с преподавателем, обращая особое внимание на сложные места.

**Аудирование.** Восприятие речи на слух базируется на знании слов (их произношения и значения) и узнавании грамматических конструкций, в которых они представлены. Многие слушатели считают его самым трудным заданием, но, как и любое умение, оно становится привычным и успешным при достаточной тренировке. В этом вам помогут следующие правила:

- внимательно прочитайте задание. Его формулировка обычно содержит информацию о том, кто, где и о чем будет говорить. Аудирование чаще всего сопровождается заданиями типа: «скажите, соответствуют ли данные высказывания содержанию записи», «расположите идеи в порядке, в котором они появляются в записи», «ответьте на вопросы» и т.п. Очевидно, что при прочтении самих заданий, мы получим первоначальное представление о том, каково содержание записи;

- прослушайте запись несколько раз, при необходимости останавливая ее, старайтесь расслышать знакомые слова и фразы. Не расстраивайтесь, если сначала количество прослушиваний будет большим;

- слушая запись, важно заставлять себя не прекращать слушать, когда встречается непонятный фрагмент. Пока вы пытаетесь вспомнить, что бы это могло значить, запись продолжает звучать, и вы теряете мысль все больше и больше;

- к заданиям на прослушивание обычно прилагается письменная версия записи. При необходимости ею тоже можно пользоваться, но только после нескольких прослушиваний без опоры. Если вы будете открывать текст при первом же прослушивании, то не научитесь понимать звучащую речь никогда. Слушайте и читайте, чтобы устранить сомнение в тех местах, где не все понятно;

- если вы использовали напечатанный текст, потом обязательно прослушайте запись еще

раз без всякой опоры. Теперь вы должны расслышать то, что смогли прочитать.

**Говорение.** Устная речь может быть подготовленной или спонтанной, монологической, диалогической, полилогической (когда в беседе участвуют более двух человек). Подготовленная монологическая речь обычно опирается на письменный текст и поэтому умения в этой области тесно связаны с умением подготовить грамотный письменный текст (о чем мы поговорим ниже).

Для большинства людей фраза: «Я знаю этот иностранный язык» является показателем умения говорить на нем «здесь и сейчас». Вот несколько рекомендаций, которые помогут вам более уверенно чувствовать себя в ситуациях реального общения. о –

- Главное правило: чтобы научиться говорить, надо ГОВОРИТЬ. Не писать то, что собираешься сказать, затем заучивать это и воспроизводить механически. Иначе никакой спонтанной речи научиться нельзя. Если стоит выбор: сказать сразу, возможно с ошибкой, или сначала написать, правильный ответ может быть только один – сказать сразу. Именно это и есть первый шаг к свободной речи. Конечно, путь предстоит пройти большой и на этом пути, при вдумчивой работе, количество ошибок будет уменьшаться.

- Поймите и признайте, что на иностранном языке вы не можете сразу говорить также хорошо, как на родном, поэтому не пытайтесь (особенно по началу) формулировать фразу по-русски, а затем переводить ее слово за словом на иностранный язык. Вам, скорее всего «не хватит слов», да и структурно предложения на разных языках строятся по-разному. Попробуйте упростить планируемое высказывание, передать ту же мысль, но с помощью знакомых иностранных слов и простейших грамматических конструкций. Постепенно, ваша речь будет становиться более точной и красочной и более корректной грамматически.

- Не ленитесь заучивать стандартные фразы и выражения, типичные для конкретных ситуаций, эти готовые образцы во многом упрощают общение. Не забывайте про слова-заполнители, соответствующие русским «Э-э-э...», «Как я уже говорил...» и т.п., их произнесение дает вам время сформулировать следующую фразу.

**Письмо.** Это вид речевой деятельности, к качеству которого предъявляются самые высокие требования. Если в устной речи некоторое количество неточностей (лексических и грамматических) считается приемлемым, то в письменной речи они недопустимы. В рамках вузовского курса предусмотрено обучение написанию личного и делового письма, электронного письма и служебной записки, резюме при приеме на работу, аннотации и записей для выступления с презентацией.

Подготовка письменных текстов разного типа требует разного порядка работы. С этим порядком слушателей знакомит преподаватель, но есть ряд общих правил, которые помогут сделать письменную работу более качественной.

- Следите за орфографией. Даже подготовка текста на компьютере со включенной функцией проверки не может гарантировать вас от ошибок. Компьютер проверяет только, есть ли такое слово вообще, а не правильно ли написано конкретное (подходящее для данной ситуации) слово.

- Следите за стилем изложения. Не стоит в деловом письме использовать разговорные фразы, а в личном послании – чересчур научные или высокопарные. о Начинать работу над любым письменным произведением с составления плана. Потом напишите черновик, в котором нужно предусмотреть деление на абзацы. Проверьте черновик, заменяя неудачные фразы, убирая лишнее или добавляя недостающее, затем вновь перепишите текст.

- Следите за внешним видом письменного текста. Большинство письменных произведений требует специального оформления, порядка предъявления информации и использования стандартных фраз.

## **9. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (перечень программного обеспечения и информационно-справочных систем)**

Обучающие

Winamp  
Windows media player  
Paint  
Powerpoint  
Word  
Excel  
PDF  
Degavu

Информационно-поисковые и справочные

Multitran.ru  
Lingvo.com  
Opera  
Explorer  
Wikipedia.com

Демонстрационные

Powerpoint  
PDF  
Degavu  
Paint  
Media player

Учебно-игровые

Paint  
Media player  
Exel  
PDF  
Word  
Wikipedia.com

**10. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине:**

Помещение: Учебный корпус РязГМУ (оперативное управление), где расположена кафедра иностранных языков площадью 1201 кв.м., 10 учебных комнат.

*1. Учебно-практическое оборудование*

- классная доска
- экспозиционный экран
- стол для преподавателя
- стол для технических средств обучения
- учебные столы с комплектом стульев

*2. Печатные пособия*

- грамматические таблицы
- стенды по страноведению

### *3. Технические средства обучения*

- Телевизор LG 863 AX
- Компьютер Core i 3/D – 5 шт.
- Копир. аппарат Canon EC-226
- Магнитола LQ 863 AX – 2 шт.
- Магнитофон Sharp WQ-2
- Принтер Canon BJC
- Компьютер Celeron-667
- МФУ Canon
- Магнитола LQ – 9 шт.
- Магнитола Sony
- Магнитофон Панасоник – 2 шт.
- Телевизор Sony – 3 шт.
- Видеомагнитофон Sony – 3 шт.
- доска магн-маркерная
  
- Internet
- Электронная библиотечная система «Консультант Аспиранта»
- база данных “Scopus”
- Электронная библиотечная система «Консультант врача»



## 9.1. Материально-техническое оснащение дисциплины (в соответствии с ФГОС ВО)

Таблица 20

№ п/п	Разделы/темы	Коды формируемых компетенций	Оборудование, приборы	Микро- и макропрепараты	Фантомы, муляжи, симуляторы	Таблицы
1.	Научно-ориентированная иноязычная коммуникация в сфере медицины с учетом отраслевой специализации	УК-4 УК-5	<p><i>Учебно-практическое оборудование</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- классная доска</li> <li>- экспозиционный экран</li> <li>- стол для преподавателя</li> <li>- стол для технических средств обучения</li> <li>- учебные столы с комплектом стульев</li> </ul> <p><i>Печатные пособия</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- грамматические таблицы</li> <li>- стенды по страноведению</li> </ul> <p><i>Технические средства обучения</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Телевизор LG 863 AX</li> <li>- Компьютер Core i 3/D – 5 шт.</li> <li>- Копир. аппарат Canon EC-226</li> <li>- Магнитола LQ 863 AX – 2 шт.</li> <li>- Магнитофон Sharp WQ-2</li> <li>- Принтер Canon BJC</li> <li>- Компьютер Celeron-667</li> <li>- МФУ Canon</li> <li>- Магнитола LQ – 9 шт.</li> <li>- Магнитола Sony</li> <li>- Магнитофон Панасоник – 2 шт.</li> </ul>	-	-	Таблицы по грамматике и лексике английского, немецкого, французского языков

			<ul style="list-style-type: none"> <li>- Телевизор Sony – 3 шт.</li> <li>- Видеомагнитофон Sony – 3шт.</li> <li>- доска магнитно-маркерная</li> <li>- Internet</li> <li>- Электронная библиотечная система «Консультант Аспиранта»</li> <li>- база данных “Scopus”</li> <li>- Электронная библиотечная система «Консультант врача»</li> </ul>			
2.	Профессионально ориентированный перевод в научно-медицинской сфере с учетом отраслевой специализации	<b>УК-4 УК-5 ОПК-3</b>	<p><i>Учебно-практическое оборудование</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- классная доска</li> <li>- экспозиционный экран</li> <li>- стол для преподавателя</li> <li>- стол для технических средств обучения</li> <li>- учебные столы с комплектом стульев</li> </ul> <p><i>Печатные пособия</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- грамматические таблицы</li> <li>- стенды по страноведению</li> </ul> <p><i>Технические средства обучения</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Телевизор LG 863 AX</li> <li>- Компьютер Corei 3/D – 5 шт.</li> <li>- Копир. аппарат CanonEC-226</li> <li>- Магнитола LQ 863 AX – 2 шт.</li> <li>- Магнитофон SharpWQ-2</li> </ul>	-	-	Таблицы по грамматике и лексике английского, немецкого, французского языков

			<ul style="list-style-type: none"><li>- Принтер CanonBJC</li><li>- Компьютер Celeron-667</li><li>- МФУ Canon</li><li>- Магнитола LQ – 9 шт.</li><li>- Магнитола Sony</li><li>- Магнитофон Панасоник – 2 шт.</li><li>- Телевизор Sony – 3 шт.</li><li>- Видеомагнитофон Sony – 3шт.</li><li>- доска магнитно-маркерная</li><li>- Internet</li><li>- Электронная библиотечная система «Консультант Аспиранта»</li><li>- база данных “Scopus”</li><li>- Электронная библиотечная система «Консультант врача»</li></ul>			
--	--	--	---	--	--	--

## **11. Особенности организации образовательного процесса по образовательной программе для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья**

### **ОСОБЕННОСТИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ПРОГРАММАМ АСПИРАНТУРЫ**

для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Содержание высшего образования по программам аспирантуры и условия организации обучения обучающихся с ограниченными возможностями здоровья определяются адаптированной программой аспирантуры, а для инвалидов также в соответствии с индивидуальной программой реабилитации инвалида. Обучение обучающихся с ограниченными возможностями здоровья осуществляется на основе программ аспирантуры, адаптированных для обучения указанных обучающихся. Обучение по программам аспирантуры инвалидов и обучающихся с ограниченными возможностями здоровья осуществляется в «РязГМУ» с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья таких обучающихся. В «РязГМУ» созданы специальные условия для получения высшего образования по программам аспирантуры обучающимися с ограниченными возможностями здоровья. Под специальными условиями для получения высшего образования по программам аспирантуры обучающимися с ограниченными возможностями здоровья понимаются условия обучения таких обучающихся, включающие в себя:

- Использование специальных образовательных программ и методов обучения и воспитания,
- специальных технических средств обучения коллективного и индивидуального использования,
- предоставление услуг ассистента (помощника), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь,
- обеспечение доступа в здания организаций и другие условия, без которых невозможно или затруднено освоение программ аспирантуры обучающимися с ограниченными возможностями здоровья.

В целях доступности получения высшего образования по программам аспирантуры инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья Медицинский университет «РязГМУ» обеспечивается:

- 1) для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по зрению:
  - размещение в доступных для обучающихся, являющихся слепыми или слабовидящими, местах и в адаптированной форме (с учетом их особых потребностей) справочной информации о расписании учебных занятий
  - присутствие ассистента, оказывающего обучающемуся необходимую помощь;
  - обеспечение доступа обучающегося, являющегося слепым и использующего собаководыря, к зданию организации;
- 2) для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по слуху:
  - дублирование звуковой справочной информации о расписании учебных занятий визуальной информацией;
  - обеспечение надлежащими звуковыми средствами воспроизведения информации;
- 3) для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, имеющих нарушения опорно-двигательного аппарата, материально-технические условия обеспечивают возможность беспрепятственного доступа обучающихся в учебные помещения. При получении высшего образования по программам аспирантуры обучающимся с ограниченными возможностями здоровья предоставляются учебные пособия, иная учебная литература.

**АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ**

Рабочая программа дисциплины	«Иностранный язык»
Кафедра - разработчик рабочей программы	кафедра иностранных языков с курсом русского языка
Уровень высшего образования	подготовка кадров высшей квалификации
Направление подготовки/направленность	32.06.01 Медико-профилактическое дело 14.02.02 Эпидемиология
Квалификация (специальность)	Исследователь. Преподаватель-исследователь
Форма обучения	очная
Место дисциплины в структуре образовательной программы	Дисциплина «Иностранный язык» относится к Б1.Б.02 Вариативной части Блока 1 Дисциплины (модули)
Краткое содержание дисциплины (модулей) (через основные дидактические единицы)	Раздел 1. Написание научной статьи Раздел 2. Участие в международной конференции. Раздел 3. Актуальные проблемы медицины.
Коды формируемых компетенций	УК-4, УК-5 ОПК-3
Объем, часы/з.е.	180/5
Вид промежуточной аттестации	Экзамен во 2 семестре